

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa.
SESIÓN:	Ordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2015eko uztailak 30
FECHA:	30 de julio de 2015
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde: Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna Doña Miren Azkarate Villar andrea Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak: Y los/las señores/as concejales/as: Doña Pilar Arana Pérez andrea Don Jaime Domínguez-Macaya Lournaga jauna Doña Aitziber San Román Abete andrea Don Martín Ibabe Eceiza jauna Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea Don Jon Insausti Maisterrena jauna Don Enrique José Ramos Vispo jauna Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

KONTUHARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ N°	SUMARIO	Pág Orr.
2015eko ekainaren 29an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 29 de junio de 2015.	5
Jakinaraztea aldatu egin dela eskuordetutako ahalmen eta eskumenak erabiltzeko arauen inguruan Gobernu Batzarrak ekainaren 19an hartutako erabakiaren 6. ataleko 4. azpiatala.	2	Dar cuenta de la modificación del subapartado 4 de apartado 6 del acuerdo de JGL de 19 de junio sobre Normas particulares para el ejercicio de las facultades y atribuciones delegadas.	6
Begoña Palos Barberok zinegotzi kargua hartzea.	3	Toma de posesión del cargo de concejala de la Sra. Begoña Palos Barbero.	9

ERABAKI ZATIA	I	PARTE RESOLUTIVA
OGASUN BATZORDEA		COMISIÓN DE HACIENDA
Lurzorua eta jabari publikoa nola okupatu arautzen duen ordenantza behin betiko onartzea.	4	Aprobación definitiva de la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo y de dominio público. 10
Aurrekontu aldaketa: kreditu osagarria.	5	Modificación de crédito: Crédito adicional. 13
PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA		COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS
Patronatuko kideak izendatzea Zorroaga Fundazioko langile eta egoiliarak ordezkatzeko.	6	Nombramiento de miembros del Patronato en representación de los y las trabajadores/as y los/las residentes de ZORROAGA FUNDAZIOA/FUNDACIÓN ZORROAGA. 30
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO
Behin betiko onartzea Munto AY.18 eremuko g.00.6 lurzatiko hiri antolamenduko Plan berezia.	7	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del la parcela "g.00.6 Equipamiento Comunitario" en el ámbito "AY.18 Munto". 32
Behin betiko onartzea Ategorrieta-Uliako Ategorrieta Galtzada Zaharreko Uliá Barren AU.02 hirigintza Eremuan den lursailaren hiri antolamenduko Plan berezia.	8	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana situada en la Calzada Vieja de Ategorrieta nº 157 del AU "AU.02 Uliá Barren" (Ategorrieta-Uliá). 34
Behin betiko onartzea Mandasko Dukearen kaleko 1ean den Presentación de María ikastetxeko lurzatiko xehetasun azterlana.	9	Aprobación definitiva del estudio de detalle de la parcela del colegio Presentación de María en calle Duque de Mandas nº 1. 37
Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegiak bat egitea, Donostiako Etxegintza enpresa erakunde publikoarekin.	10	Fusión de la Empresa municipal de gestión urbanística de San Sebastián con la Entidad Pública Empresarial de Vivienda Donostiako Etxegintza. 39
KONTUEN BATZORDE BEREZIA		COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS
2014ko kontu orokorraren onarpena.	11	Aprobación de la cuenta General 2014. 56

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA	II	PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL	
INTERPELAZIOAK		INTERPELACIONES	
Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udal komisioren ingurukoa.	12	Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU sobre las Comisiones Municipales.	59
Interpelazioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, jaiegunetan saltokiak irekitzea dela eta.	13	Interpelación presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la apertura del comercio en días festivos.	60
ERAKUNDE ADIERAZPENAK		DECLARACIONES INSTITUCIONALES	
Erakunde adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, 35/02 makrosumarioaren sententzia dela-eta.	14	Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU sobre la sentencia del macrosumario 35/02.	62
MOZIOAK		MOCIONES	
MOZIO ARRUNTAK	IV.1	MOCIONES ORDINARIAS	
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Donostialdeko metroa dela eta.	15	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre Metro Donostialdea.	65
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Anoetaren eta miniestadioaren birmoldaketa dela eta.	16	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la remodelación de Anoeta y el Miniestadio.	69
Mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Donostiako udala ez-konfesionala izatea dela eta.	17	Moción presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al establecimiento de la no confesionalidad del Ayuntamiento de Donostia.	74
Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Donostian zezenketak egitea dela eta.	18	Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre las corridas de toros en Donostia.	80
KONTROL MOZIOAK	IV.2	MOCIONES DE CONTROL	85

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT
GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA
HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA
ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE
DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERREDAKO AZTERGAIK
BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN
ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS
A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES
PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA
(PSE-EE) 6. GAIAREN BOZKETAN.

- D. ERNESTO GASCO GONZALO (PSE-EE)
EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 6.

- LOÏC ALEJANDRO JAUNA (IRABAZI
DONOSTIA) 7. GAIAREN BOZKETAN.

- D. LOÏC ALEJANDRO (IRABAZI DONOSTIA)
EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 7.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA
LAURNAGA JAUNA (EAJ-PNV) 8. ETA 9.
GAIEN BOZKETETAN.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA
LAURNAGA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE
LOS ASUNTOS Nº 8 Y Nº 9.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA
(EH BILDU) 11. ETA 15. GAIEN
BOZKETETAN.

- D^a. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU)
EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 11 Y
Nº 15.

1. 2015eko ekainaren 29ko izandako
bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión
celebrada el día 29 de junio de 2015.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

2. Jakinaraztea aldatu egin dela eskuordetutako ahalmen eta eskumenak erabiltzeko arauen inguruan Gobernu Batzarrak ekainaren 19an hartutako erabakiaren 6. ataleko 4. azpiatala.

“GOBERNU BATZARRARI

ESKUORDETUTAKO AHALMEN ETA
ESKUDUNTZAK ERABILTZEKO ARAUEI
BURUZKO AKORDIOA ALDATZEA

Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak 2015eko ekainaren 19ko bileran bere eskumenetako batzuk udal gobernua osatzen duten zinegotzien esku uztea erabakitzeaz gain, ordezkarietan emaniko ahalmenak eta eskumenak erabiltzeko arauak ere onartu zituen.

Arautako 6. atalak xedatzen du nola ordezkariak diren zuzendari ordezkariak, horiek 24 orduan baino gehiagoan gaixorik edo kanpoan egon nahiz bestelako ezinen bat izanez gero.

Marisol Garmendia Beloqui andreak karguari uko egin dionez gero, aipatu ordezkariak aldatu beharra dago, PSE-EE taldearen bozeramaileak adierazitako aldaketan arabera.

Beraz, hauxe da alkatetza honek proposatzen duen

AKORDIOA

LEHENENGOA.- Aldatzea eskuordetutako ahalmen eta eskumenak erabiltzeko arauari buruz Gobernu Batzarrak 2015eko ekainaren 19an hartutako onarturiko erabakiko 6. ataleko 4. Zatia, honela idatzita uzteko:

2. Dar cuenta de la modificación del subapartado 4 de apartado 6 del acuerdo de JGL de 19 de junio sobre Normas particulares para el ejercicio de las facultades y atribuciones delegadas.

“A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

MODIFICACION DE LAS NORMAS PARA EL
EJERCICIO DE LAS FACULTADES Y
ATRIBUCIONES DELEGADAS

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el día 19 de junio de 2015, además de acordar la delegación de parte de sus competencias en los/as concejales/as que integran el gobierno municipal, aprobó las normas para el ejercicio de las facultades y atribuciones delegadas.

El apartado 6 de dichas Normas prevé el modo en el que los concejales Delegados serán sustituidos en los casos de ausencia, enfermedad e impedimento por período superior a 24 horas.

La renuncia al cargo de Concejala por parte de D^a. Marisol Garmendia Beloqui obliga a introducir algunas modificaciones en dichas sustituciones; modificaciones que han sido comunicadas por el portavoz del Grupo PSE-EE.

Por todo ello, esta Alcaldía propone la adopción del siguiente

ACUERDO

PRIMERO.- Modificar el subapartado 4 del apartado 6 del Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 19 de junio de 2015, sobre las Normas para el ejercicio de las facultades y atribuciones delegadas, que queda redactado

como sigue:

4. Ordezkoitzak honela gauzatuko dira:

4. Las sustituciones se producirán de la siguiente manera:

- 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako Ordezkaritza:

- Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskara y Educación:

Lehen ordezkoa: Juan Ramón Viles Mitxelena

Primer sustituto: Juan Ramón Viles Mitxelena

Bigarren ordezkoa: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga

Segundo sustituto: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga

- Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako ordezkaritza:

- Delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad:

Lehen ordezkoa: Ernesto José Gasco Gonzalo

Primer sustituto: Ernesto José Gasco Gonzalo

Bigarren ordezkoa: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Segunda sustituta: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

- Ogasuneko eta Finantzetako ordezkaritza:

- Delegado de Hacienda y Finanzas:

Lehen ordezkoa: Juan Ramón Viles Mitxelena

Primer sustituto: Juan Ramón Viles Mitxelena

Bigarren ordezkoa: Aitziber San Román Abete

Segunda sustituta: Aitziber San Román Abete

- Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako Ordezkaritza:

- Delegado de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas:

Lehen ordezkoa: Miguel Ángel Diez Bustos

Primer sustituto: Miguel Ángel Diez Bustos

Bigarren ordezkoa: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Segunda sustituta: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

- Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri Babeseko Ordezkaritza.

- Delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección Civil:

Lehen ordezkoa: Aitziber San Román

Primer sustituto: Aitziber San Román Abete.

Abete.

Bigarren ordezkoa: Pilar Arana Pérez.

Segunda sustituta: Pilar Arana Pérez.

- Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzakko eta Turismoko Ordezkaritza:

- Delegado de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo:

Lehen ordezkoa: Enrique José Ramos Vispo.

Primer sustituto: Enrique José Ramos Vispo.

Bigarren ordezkoa: Alfonso Gurpegui Ruiz

Segundo sustituto: Alfonso Gurpegui Ruiz

- Gizarte Ekintzako Ordezkaritza:

- Delegada de Acción Social:

Lehen ordezkoa: Martín Ibabe Eceiza.

Primer sustituto: Martín Ibabe Eceiza.

Bigarren ordezkoa: Pilar Arana Pérez.

Segunda sustituta: Pilar Arana Pérez.

- Mugikortasuneko eta Garraioko Ordezkaritza:

- Delegada de Movilidad y Transporte:

Lehen ordezkoa: Martín Ibabe Eceiza.

Primer sustituto: Martín Ibabe Eceiza.

Bigarren ordezkoa: Jaime Domínguez-Macaya Lournaga.

Segundo sustituto: Jaime Domínguez-Macaya Lournaga.

- Lehendakarietako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako Ordezkaritza:

- Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación:

Lehen ordezkoa: Pilar Arana Pérez.

Primera sustituta: Pilar Arana Pérez.

Bigarren ordezkoa: Aitziber San Román Abete.

Segunda sustituta: Aitziber San Román Abete.

- Auzoetako eta Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako Ordezkaritza:

- Delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad Cívica, Igualdad y Cooperación:

Lehen ordezkoa: Miguel Ángel Diez Bustos.

Primer sustituto: Miguel Ángel Diez Bustos.

Bigarren ordezkoa: Enrique Ramos Vispo.

Segundo sustituto: Enrique Ramos Vispo.

- Bide Publikoetako eta Ingurumeneko

- Delegado de Vías Públicas y Medio Ambiente:

Ordezkaritza:

Lehen ordezkoa: Alfonso Gurpegui Ruiz. Primer sustituto: Alfonso Gurpegui Ruiz.

Bigarren ordezkoa: Duñike Agirrezabalaga Ugarte. Segunda sustituta: Duñike Agirrezabalaga Ugarte.

Idazkaritza Nagusia-Lege Zuzendaritzaren eta Kontuhartzailetzaren arduradunei dagokienez ere, nazio osorako gaikuntza duten funtzionarioentzako ordezkatzeko mekanismoak egongo dira indarrean.

En el caso de los titulares de Secretaría General-Dirección Jurídica y de la Intervención operarán los mecanismos de suplencia establecidos para los funcionarios con habilitación de carácter nacional.

BIGARRENA. Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

SEGUNDO. Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

HIRUGARRENA.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

TERCERO.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostia, 2015eko uztailaren 3a

ALKATEA
ENEKO GOIA LASO”.

Loïc Alejandro jaunak, Alkate-Udalburuak eta Idazkari jaunak parte hartu dute Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, Alcalde-Presidente y Sr. Secretario en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

3. Begoña Palos Barberok zinegotzi kargua hartzea.

3. Toma de posesión del cargo de concejala de la Sra. Begoña Palos Barbero.

Idazkari jaunak, Begoña Palos Barbero andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto los/la señores/a Secretario, D.^a Begoña Palos Barbero y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I
ERABAKI ZATIA

I
PARTE RESOLUTIVA

OGASUNEKO BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

4. Lurzorua eta jabari publikoa nola okupatu arautzen duen ordenantza behin betiko onartzea.

4. Aprobación definitiva de la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo y de dominio público.

“UDALBATZARI

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalbatzak 2015eko apirilaren 30ean erabaki zuen hasierako onarpena ematea Jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantzako, art.8º,3) y 17º,5) artikulua aldatuei eta testua jendaurrean ikusgai jartzea. Testuaren aldaketa arau proposamen moduan aurkeztu zen.

El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 30 de abril de 2015, acordó aprobar inicialmente la modificación de los art.8º,3) y 17º,5) la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y uso público para la hostelería, presentada como Proposición Normativa, y someter su texto a información pública.

2015ko maiatzaren 18an hasierako onarpenaren iragarkia argitaratu zuen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak eta, hala, testua ikusgai egon eta entzunaldia egiteko

El 18 de mayo de 2015 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de información pública y audiencia por treinta días.

epea zabaldu zen, hogeita hamar egunez. era berean, udalaren iragarki taulan eta udal webgunean argitaratuta ere iragarri zen erabakia.

Jendeaurrean jarrita egonden epean Elkartu Gipuzkoako gutxitasun fisikoa duten pertsonen Federazio Koordinatzaileak aurkeztuak.

Alegazioak 4º,2), 8º,7), 9º,3), 10º,1), 16º), 17º,9), 18º) eta 20º) artikuluen gainekoak dira.

Alegazio horien gaineko txostena egin dute Ondare Zerbitzuaren buruak, eta Udalbatzaren Idazkaritza Nagusiak. Txosten guztiak espedientean jaso dira.

egindako txostenak oinarri direla, ez onartzea proposatzen dugu.

Horiek horrela direla, Ogasuneko Batzordeko Lehendakaria,ERABAKI hau hartzea proposatu nahi dio Udal batzarrari:

1 -Espedientean jasotako txostenetan azaldutako arrazoiak direla-eta, jendaurrean jarrita egon den aldian ELKARTUK egindako alegazioa ezestea.

2.-Behin betiko onartzea Jabetza eta erabilera publikoko lurzorua ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantza, 8º,3) y 17º,5) artikuluen aldaketa. Hauek honela gelditzen dira:

8. artikuluko 3.puntua ordezkatu:

"Oro har, ostalaritza establezimenduaren ikuspen angeluan egongo da terraza osoaren kokapena, gehienez ere 25 m-ko

Asimismo, el anuncio se expuso por el mismo plazo en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y de la Web municipal.

Durante el trámite de exposición pública, se ha presentado un escrito de alegaciones, por Elkartu (Federación Coordinadora de personas con discapacidad física de Gipuzkoa)

Dichas alegaciones afectan a los arts. 4º,2),8º,7),9º,3),10º,1),16º),17º,9), 18º),20º),

El citado escrito de alegaciones ha sido informado por la Jefa del Servicio de Patrimonio. así como por la Secretaría General del Pleno, informes que se incorporan al expediente.

Se propone, en base a los informes elaborados, su desestimación.

En base a cuanto antecede, y por delegación de 19 de junio de 2015, EL Presidente de la Comisión de Hacienda, al Ayuntamiento Pleno el siguiente ACUERDO:

1.-Desestimar por las razones expuestas en los informes obrantes en el expediente, la alegación presentada durante el trámite de exposición pública por ELKARTU.

2.-Aprobar definitivamente la modificación de los art.8º,3) y 17º,5) de la Ordenanza Reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y uso público para la hostelería , que pasarán a tener la siguiente redacción:

Sustituir el punto 3 del art. 8:

"Como regla general, la ubicación de la terraza completa estará en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia

distantzian, segurtasun arrazoiengatik hura jartzea gomendagarria ez denean izan ezik".

máxima de 25m, salvo que por motivos de seguridad no sea aconsejable su implantación.

17. artikuluko 5.puntua ordezkatu:

Sustituir en el art. 17.5 de la Ordenanza

"Mugatutako ten-azaren gutxieneko zabalera 3m-koa izango da eta fatxadaren aurrealdearen %100ean luzatu ahal izango da, 15 metrora arte gehienez ere.

"La anchura mínima de la terraza delimitada será de 3 m y en su longitud podrá incrementarse hasta el 100% del frente de su fachada, hasta un máximo de 15 m.

Okupazioaren azalera guztia ez da izango 100m karratu baino gehiagokoa. Ezingo du beste lokal komertzial batean aurrealdea hartu".

La superficie total de ocupación no superará los 100m cuadrados. No podrá invadir el frente de otro local comercial".

3.-Ondorioz, behin betiko onartzea Jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantzaren aldaketa.

3-.Aprobar, en consecuencia, definitivamente la modificación de la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y uso público para la hostelería

4.- Behin betiko onartutako aldaketa argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, indarrean izan dadin handik aurrera.

4- Disponer la publicación de los artículos modificados aprobado definitivamente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a los efectos de su entrada en vigor.

Donostian, 2015eko uztailaren 14an.

San Sebastián, 14 de julio de 2015

OGASUNEKO BATZORDE BURUA
EL PRESIDENTE DE LA COMISION DE HACIENDA
Sin / Fdo.: Ernesto Gasco Gonzalo".

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Lournaga jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Idazkari jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D. Jaime Domínguez-Macaya Lournaga, D.ª Amaia Martín Garín, Secretario, D.ª Olaia Duarte López, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV,(7) PSE-EE, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV,(7) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 6 - EH BILDU.

5. Aurrekontu aldaketa: kreditu osagarria.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI

Udalean diren Zinegotzigo batzuek zenbait inbertsio martxan jartzea eskatu dute, orain jartzea martxan, atzeratuz gero Udalaren interesentzako txarra izango litzatekeela eta. 2015eko Aurrekontu Orokorrik ez denez, eta gauden egunetan gaudenez, 2015eko Inbertsio Plana egin behar dago, bi aurrekontu (2015ekoa eta 2016koa) bata bestearen segidan onartzen aritu beharrik ez izateko eta lehen esandako Zinegotzigo horiek planteatutako inbertsioak egiteko behar diren kredituak sortu ahal izateko.

Hala, 2015eko Inbertsio Plan hori martxan jarri ahal izateko, kredituak aldatzeko espedientea onartu behar da, aurrekontuaren luzapenean aurreikusitako sarrerak baino handiagoak izan eta orain pentsatuta dauden gastuak baino handiagoak edo beste gastu batzuk egiteko modua izateko gero hartara.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak (ikus 34. artikulua) nahiz Aurrekontua Erabiltzeko

5. Modificación de crédito: Crédito adicional.

“AL EXCMO AYUNTAMIENTO PLENO

Desde las diferentes Concejalías municipales se ha solicitado la puesta en marcha de un conjunto de inversiones cuya dilación en el tiempo se considera perjudicial para los intereses municipales. La inexistencia de Presupuestos Generales para el ejercicio 2015 y las fechas en las que nos encontramos hacen necesaria, en consecuencia, la aprobación de un Plan de Inversiones 2015 que , evitando el trabajo excepcional de aprobar dos presupuestos seguidos, el del 2015 y el del 2016, permita generar los créditos necesarios que para afrontar las inversiones planteadas por las diferentes Concejalías municipales.

Para que este Plan de Inversiones 2015 pueda ponerse en marcha es preciso aprobar un expediente de modificación de créditos que permita, con mayores ingresos de los actualmente previstos en la prórroga presupuestaria, afrontar nuevos o mayores gastos de los actualmente contemplados.

Tanto la Norma Foral 21/ 2003, de 19 de Diciembre, en su art 34, como nuestra Norma

dugun Arauak (ikus 11. artikulua) jasotzen dute aurrekontua aldatzeko aukera hori: Kreditu gehigarriak, esaten diote.

Inbertsio gastu handiagoa egite horrek eragindako aurrekontu desoreka berdintzeko sarrerak era askotara lor daitezke. Guk, kreditua eskatuta egingo dugu. Dena dela, finantzabide horren gainean, esan dezagun:

1. Epe luzeko zorreko 13.362.675,80 € kitatuko dugula aurtan.

2. Kitatutako kreditu hori adinako beste zor bat hartzeak gure zorra ez handitzea edo, handituz gero ere, oso gutxi handitzea ekarriko duela.

3. Finantza aldetik zentzu handirik ez duen gauza dela hiriak behar dituen inbertsio batzuk egiteko bidea izan —finantzen oreka eta sostengagarritasunik galdu gabe horregatik — eta, zorra jaisteagatik —dugun finantza egoera izanda horretarako batere beharrik izan gabe—, ez egitea inbertsio horiek

4. Kontu-hartzailearen txostenak jartzen duela %64,08koa zela gure zorra 2014an, eta %95ean dagoela muga. Finantzen sostegagarritasunaren aldetik, beraz, eroso gaude.

Egin behar den inbertsio zerrenda espediente honen 1.go eranskinean dator.

Kreditua, orain arte egin den bezala, finantza entitateei epe luzeko maileguak hartuta eskuratuko da.

Municipal de Ejecución Presupuestaria (art 11), contemplan esta posibilidad de modificación presupuestaria bajo la denominación técnica de Créditos adicionales.

El equilibrio presupuestario originado por el mayor gasto de inversión puede conseguirse por diferentes vías de ingreso. En nuestro caso la vía utilizada será la apelación al crédito. Con respecto a esta fuente de financiación es conviene afirmar lo siguiente:

1. Esta año amortizaremos deuda a largo plazo por una cantidad de 13.362.675,80€.

2. La contratación de un nuevo endeudamiento en cuantía igual al importe amortizado, hace que nuestro endeudamiento no crezca ni disminuya o la haga, en este último caso levemente.

3. Es una decisión poco razonable desde el punto de vista financiero que pudiendo realizar inversiones necesarias para la ciudad manteniendo el equilibrio y la sostenibilidad financiera no se ejecutasen en aras de una reducción del endeudamiento innecesaria, dada nuestra situación financiera.

4. El Informe del Interventor sitúa nuestro porcentaje de deuda en 2014 en un 64,08% en relación al límite del 95% lo que nos sitúa en una situación cómoda desde el punto de vista de la sostenibilidad financiera.

Las inversiones a realizar se relacionan en el Anexo 1 de este Expediente.

La apelación al crédito se concretará , como viene siendo habitual, a través de la contratación de nuevos préstamos a largo plazo con Entidades Financieras.

Espediente honi Toki Erakundeen Aurrekontuen gaineko Foru Arauak eta Aurrekontua Erabiltzeko dugun Arauak aurreikusitako trataera eman behar zaio, hau da, kontu-hartzaileak txostena egin eta gero, Udalbatzari aurkeztu behar zaio, aurrekontuentzat diren izapide eta baldintza berberak eginda.

Kreditu gehigarriak izapidetzekoan izaten den ideia nagusia da, gastuaren kopuru osoa aldatzea eta hura finantzatzeko beste sarrera batzuk izatea aurreikusten duen aldaketa batek zer garrantzia eta ondorio duen kontuan izanik, urteko aurrekontua onartzeko aurreikusita dagoen izapide berbera bete behar dela.

Horiek horrela direla, erabaki hauek hartzea proposatu behar dugu:

LEHENA.- Kreditura jo eta epe luzeko mailegua hartzea, 13.331.810,29 eurokoa, 933.01 "Kreditura jotzea" aurrekontu aplikazioa sortzea eta hornitzea.

BIGARRENA.- 2015eko luzatutako Aurrekontuaren Gastuen Egoera aldatzea ekarriko duen kreditu gehigarrien espedientea onartzea, . 13.331.810,29 eurokoa, 1. eranskinean biltzen diren partida eta programen araberako xehakapenarekin.

HIRUGARRENA.- Lege xedapenetan jarritako tramitazioa ematea espedienteari. Hala, espedientea jendaurrean izateko epean ezeren erreklamaziorik izaten ez bada, behin betiko onartutzat jotzea, beste erabakirik hartu beharrik gabe, aldaketa espediente hau.

A este Expediente se le debe dar el tratamiento previsto en la Norma Foral Presupuestaria de las Entidades Locales y en nuestra propia Norma de ejecución presupuestaria, es decir, sometimiento al Pleno, informado previamente por intervención, con sujeción a los mismos trámites y requisitos que los presupuestos.

La idea fundamental en la tramitación de Créditos adicionales es que, dada la importancia y trascendencia de una modificación que altera el importe total del gasto y prevé nuevos ingresos para financiarlo, su tramitación debe ser análoga a la prevista para la aprobación del Presupuesto anual.

Por todo lo expuesto se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

PRIMERO.- Apelar al crédito mediante operaciones de préstamo a largo plazo por importe de 13.331.810,29, creando y dotando la aplicación presupuestaria 933.01 "Apelación al crédito".

SEGUNDO.- Aprobar el expediente de créditos adicionales que da lugar a la modificación del Estado de Gastos del presupuesto prorrogado del año 2015 en la suma de 13.331.810,29€, con el desglose por partidas y programas que se recoge en el Anexo 1.

TERCERO.- Que se de al expediente la tramitación establecida en las Disposiciones legales vigentes, tal que si durante el periodo reglamentario de exposición al público no se presentasen reclamaciones el acuerdo de aprobación del Expediente de modificación quedará definitivamente aprobado sin necesidad de posterior acuerdo.

Donostian, 2015eko uztaila 13ean

Donostia-San Sebastián, 13 de julio de 2015

DONOSTIAKO ALKATEA
Sin.: Eneko Goia Laso

ALCALDE DE DONOSTIA
Fdo: Eneko Goia Laso

DIRUZAINA - FINANTZA ZUZENDARIA
Sin.: Oscar Villasante Arbelaiz

EL TESORERO- DIRECTOR FINANCIERO
Fdo: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUN ORDEZKARIA
Sin.: Jaime Dominguez-Macaya Lournaga".

EL DELEGADO DE HACIENDA
Fdo: Jaime Dominguez-Macaya Lournaga".

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Lournaga jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Eneko Goia Laso jaunak, Idazkari jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Loic Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D. Jaime Domínguez-Macaya Lournaga, D.ª Miren Albistur Garmendia, D. Eneko Goia Laso, Secretario, D.ª Amaia Martín Garín, D. Josu Ruiz Martin, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D.ª Miren Azkarate Villar y D. Loic Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ZUZENKETA TEKNIKOEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS DE CORRECCIÓN TÉCNICA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.
UNANIMIDAD.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA FINANCIACIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) BILDU, (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAK BERTAN BEHERA GERATZEN DIRA HAUEK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETA BAZTERTUA IZATEAN / DECAEN LAS ENMIENDAS PRESENTADAS POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA AL RECHAZARSE LA ENMIENDA DE ESTE GRUPO A LA FINANCIACIÓN.

PP TALDEAK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA FINANCIACIÓN Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI
DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI
DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 - BILDU.

PP TALDEAK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA FINANCIACIÓN Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 5. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 5 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 6. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 6 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 7. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 7 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 8. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 8 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 9. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 9 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 10. ZUZENKETA BERTAN BEHERA GERATZEN DA / DECAE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 10 PRESENTADA POR EL GRUPO PP.

PP TALDEAK EDUKIN EKONOMIKO GABEKORI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA SIN CONTENIDO ECONÓMICO Nº 4 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-

EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) BILDU, (3) PP.

ABSTENCIONES: 18 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-

EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO 22.-A ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA FINANCIACIÓN Nº 22-A PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI
DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI
DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

EH BILDU TALDEAK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO 25. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA FINANCIACIÓN Nº 25 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 3 - PP.

EH BILDU TALDEAK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO 22.-B 23., 24.-A ETA 24.-B ZUZENKETA BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS A LA FINANCIACIÓN Nº 22-B, Nº 23, Nº 24-A Y Nº 24-B PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUAK.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADAS.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 3., 4., 6., 8., 9., 11., 15., 18. ETA 20. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS TRANSACCIONADAS AL GASTO Nº 3, Nº 4, Nº 6, Nº 8, Nº 9, Nº 11, Nº 15, Nº 18 Y Nº 20 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUAK.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADAS.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

EH BILDU TALDEAK GASTUARI AURKEZTUTAKO 1. ETA 2. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS AL GASTO Nº 1 Y Nº 2 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUAK.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADAS.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK FINANTZIAZIOARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA FINANCIACIÓN Nº 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK GASTUARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK GASTUARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL GASTO Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

5. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL

BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko uztailaren hogeita hamarrean egindako ohiko bilkuran, kreditu gehigarria onartu zuen era honetara:

-IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztutako 1go zuzenketa EZ DA ONARTU, botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 8 – (6) EH BILDU y (2) DONOSTIA IRABAZI.

* Aurkako botoak: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstentzioak: 3 (PP)

- PP taldeak aurkeztutako 1go zuzenketa EZ DA ONARTU, botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 5 – (3) PP y (2) DONOSTIA IRABAZI.

* Aurkako botoak: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstentzioak: 6 (EH BILDU)

PP taldeak aurkeztutako 5, 7 eta 8 zuzenketak EZ DIRA ONARTU, botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 9 – (3) PP y (6) EH BILDU.

* Aurkako botoak: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de julio de dos mil quince, aprobó un crédito adicional según el siguiente detalle:

- La enmienda número 1 presentada por el grupo IRABAZI DONOSTIA, queda RECHAZADA al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 8 – (6) EH BILDU y (2) DONOSTIA IRABAZI.

* Votos en contra: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstenciones: 3 (PP)

- La enmienda número 1 del grupo PP, queda RECHAZADA al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 5 – (3) PP y (2) DONOSTIA IRABAZI.

* Votos en contra: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstenciones: 6 (EH BILDU)

Las enmiendas número 5, 7 y 8 del grupo PP, quedan RECHAZADAS al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 9 – (3) PP y (6) EH BILDU.

* Votos en contra: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstentzioak: 2 (IRABAZI DONOSTIA)

- EH BILDU taldeak aurkeztutako 1, 2, 5, 22, 23 eta 24 zuzenketak EZ DIRA ONARTU, botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 6 – (EH BILDU)

* Aurkako botoak: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstentzioak: 5 – (3) PP Y (2) DONOSTIA IRABAZI.

EH BILDU taldeak aurkeztutako 25,0 zuzenketa EZ DA ONARTU, botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 8 – (6) EH BILDU y (2) DONOSTIA IRABAZI.

* Aurkako botoak: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstentzioak: 3 (PP)

- 1-4 zuzenketa teknikoak ONARTU egin dira, botazioaren emaitza hau izan baita:

AHO BATEZ (27)

- PP taldearen 2. zuzenketa ONARTU egin da, botazioaren emaitza hau izan baita:

AHO BATEZ (27)

PP taldearen 4. zuzenketa ONARTU egin da, botazioaren emaitza hau izan baita:

* Abstenciones: 2 (IRABAZI DONOSTIA)

- Las enmiendas 1, 2, 5, 22, 23 y 24 del grupo EH BILDU quedan RECHAZADAS al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 6 – (EH BILDU)

* Votos en contra: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstenciones: 5 – (3) PP Y (2) DONOSTIA IRABAZI.

La enmienda número 25 del grupo EH BILDU queda RECHAZADA al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 8 – (6) EH BILDU Y (2) IRABAZI DONOSTIA

* Votos en contra: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE.

* Abstenciones: 3 - PP.

- Las enmiendas técnicas 1 a 4 queda APROBADAS al registrarse la siguiente votación:

UNANIMIDAD (27)

- La enmienda número 2 del grupo PP queda APROBADA al registrarse la siguiente votación:

UNANIMIDAD (27)

La enmienda número 4 del grupo PP queda APROBADA al registrarse la siguiente votación:

* Aldeko botoak: 9 – (3) PP y (6) EH BILDU.

* Abstentzioak: 18 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE y (2) IRABAZI DONOSTIA.

PP taldearen 3. eta 6. (in voce zuzendua) zuzenketak, EAJ eta PSE-EE taldeekin adostuak, ONARTU egin dira, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 25 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE (6) EH BILDU Y (3) PP.

* Abstentzioak: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PP taldearen 9. zuzenketa, EAJ eta PSE-EE taldeekin adostua, ONARTU egin da, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 19 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE Y (3) PP.

* Aurkako botoak: 6 – EH BILDU

* Abstentzioak: 2 (IRABAZI DONOSTIA)

- EH BILDU taldearen 3. (in voce zuzendua), 4, 6. (in voce zuzendua), 8 (in voce zuzendua), 9 (in voce zuzendua), 11 (in voce zuzendua), 15 (in voce zuzendua), 18, 20 (in voce zuzendua) eta 22 (in voce zuzendua) zuzenketak, EAJ eta PSE-EE taldeekin adostuak, ONARTU egin dira, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 24 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE (6) EH BILDU Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

* Aurkako botoak: 3 – PP

* Votos a favor: 9 – (6) EH BILDU Y (3) PP.

* Abstenciones: 18 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE y (2) IRABAZI DONOSTIA.

Las enmiendas número 3 y 6 (corregida in voce) del grupo PP, transaccionadas con los grupos EAJ/PNV y PSE-EE quedan APROBADAS al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 25 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE (6) EH BILDU Y (3) PP.

* Abstenciones: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

La enmienda número 9 del grupo PP, transaccionada con los grupos EAJ/PNV y PSE-EE, queda APROBADA al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 19 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE Y (3) PP.

* Votos en contra: 6 – EH BILDU

* Abstenciones: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

- Las enmiendas número 3 (corregida in voce) (corregida in voce), 4, 6 (corregida in voce), 8 (corregida in voce), 9 (corregida in voce), 11 (corregida in voce), 15 (corregida in voce), 18, 20 (corregida in voce) y 22 (corregida in voce) del grupo EH BILDU, transaccionadas con los grupos EAJ/PNV y PSE-EE quedan APROBADAS al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 24 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE (6) EH BILDU Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

* Votos en contra: 3 – PP

EH BILDU taldearen 10. (in voce zuzendua) eta 21. zuzenketak, EAJ eta PSE-EE taldeekin adostuak, ONARTU egin dira, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 24 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE (6) EH BILDU Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

* Aurkako botoak: 3 – PP

- EAJ eta PSE-EE taldeek aurkeztutako 1go eta 2. zuzenketak, ONARTU egin dira, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 22 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

* Abstentzioak: 5 – (3) PP ETA (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ eta PSE-EE taldeek aurkeztutako 3. zuzenketa, ONARTU egin da, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 16 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE.

* Abstentzioak: 11– (6) EH BILDU, (3) PP Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

- Gainontzeko zuzenketak BERTAN BEHERA geratu dira.

Azkenik, azaldutakoaren ondorioz, testua honela idatzita gelditu da:

“Udalean diren Zinegotzigo batzuek zenbait inbertsio martxan jartzea eskatu dute, orain jartzea martxan, atzeratuz gero Udalaren interesentzako txarra izango litzatekeela eta.

Las enmiendas número 10 (corregida in voce) y 21 del grupo EH BILDU, transaccionadas con los grupos EAJ/PNV, PSE-EE e IRABAZI DONOSTIA quedan APROBADAS al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 24 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE (6) EH BILDU Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

* Votos en contra: 3 – PP

- Las enmiendas número 1 y 2 presentadas por los grupos EAJ/PNV y PSE-EE quedan APROBADAS al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 22 – (9) EAJ/PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU

* Abstenciones: 5 – (3) PP Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

La enmienda número 3 presentada por los grupos EAJ/PNV y PSE-EE queda APROBADA al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 16 – (9) EAJ/PNV Y (7) PSE-EE

* Abstenciones: 11– (6) EH BILDU, (3) PP Y (2) IRABAZI DONOSTIA.

- Las restantes enmiendas han DECAIDO.

Finalmente, como consecuencia de lo anterior el texto ha quedado de la siguiente manera:

“Desde las diferentes Concejalías municipales se ha solicitado la puesta en marcha de un conjunto de inversiones cuya dilación en el tiempo se considera perjudicial para los

2015eko Aurrekontu Orokorrik ez denez, eta gauden egunetan gaudenez, 2015eko Inbertsio Plana egin behar dago, bi aurrekontu (2015ekoa eta 2016koa) bata bestearen segidan onartzen aritu beharrik ez izateko eta lehen esandako Zinegotzigo horiek planteatutako inbertsioak egiteko behar diren kredituak sortu ahal izateko.

Hala, 2015eko Inbertsio Plan hori martxan jarri ahal izateko, kredituak aldatzeko espedientea onartu behar da, aurrekontuaren luzapenean aurreikusitako sarrerak baino handiagoak izan eta orain pentsatuta dauden gastuak baino handiagoak edo beste gastu batzuk egiteko modua izateko gero hartara.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak (ikus 34. artikulua) nahiz Aurrekontua Erabiltzeko dugun Arauak (ikus 11. artikulua) jasotzen dute aurrekontua aldatzeko aukera hori: Kreditu gehigarriak, esaten diote.

Inbertsio gastu handi goa egite horrek eragindako aurrekontu desoreka berdintzeko sarrerak era askotara lor daitezke. Guk, kreditua eskatuta egingo dugu. Dena dela, finantzabide horren gainean, esan dezagun:

1. Epe luzeko zorreko 13.362.675,80 € kitatuko dugula aurtan.
2. Kitatutako kreditu hori adinako beste zor bat hartzeak gure zorra ez handitzea edo, handituz gero ere, oso gutxi handitzea ekarriko duela.

intereses municipales. La inexistencia de Presupuestos Generales para el ejercicio 2015 y las fechas en las que nos encontramos hacen necesaria, en consecuencia, la aprobación de un Plan de Inversiones 2015 que , evitando el trabajo excepcional de aprobar dos presupuestos seguidos, el del 2015 y el del 2016, permita generar los créditos necesarios que para afrontar las inversiones planteadas por las diferentes Concejalías municipales.

Para que este Plan de Inversiones 2015 pueda ponerse en marcha es preciso aprobar un expediente de modificación de créditos que permita, con mayores ingresos de los actualmente previstos en la prórroga presupuestaria, afrontar nuevos o mayores gastos de los actualmente contemplados.

Tanto la Norma Foral 21/ 2003, de 19 de Diciembre, en su art 34, como nuestra Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria (art 11), contemplan esta posibilidad de modificación presupuestaria bajo la denominación técnica de Créditos adicionales.

El equilibrio presupuestario originado por el mayor gasto de inversión puede conseguirse por diferentes vías de ingreso. En nuestro caso la vía utilizada será la apelación al crédito. Con respecto a esta fuente de financiación es conviene afirmar lo siguiente:

1. Esta año amortizaremos deuda a largo plazo por una cantidad de 13.362.675,80€.
2. La contratación de un nuevo endeudamiento en cuantía igual al importe amortizado, hace que nuestro endeudamiento no crezca ni disminuya o la haga, en este último caso levemente.

3. *Finantza aldetik zentzu handirik ez duen gauza dela hiriak behar dituen inbertsio batzuk egiteko bidea izan —finantzen oreka eta sostengagarritasunik galdu gabe horregatik— eta, zorra jaisteagatik —dugun finantza egoera izanda horretarako batere beharrik izan gabe —, ez egitea inbertsio horiek.*

4. *Kontu-hartzailearen txostenak jartzen duela %64,08koa zela gure zorra 2014an, eta %95ean dagoela muga. Finantzen sostegagarritasunaren aldetik, beraz, eroso gaude.*

Egin behar den inbertsio zerrenda espediente honen 1.go eranskinean dator.

Kreditua, orain arte egin den bezala, finantza entitateei epe luzeko maileguak hartuta eskuratuko da.

Espediente honi Toki Erakundearen Aurrekontuen gaineko Foru Arauak eta Aurrekontua Erabiltzeko dugun Arauak aurreikusitako trataera eman behar zaio, hau da, kontu-hartzaileak txostena egin eta gero, Udaltzari aurkeztu behar zaio, aurrekontuentzat diren izapide eta baldintza berberak eginda.

Kreditu gehigarriak izapidetzekoan izaten den ideia nagusia da, gastuaren kopuru osoa aldatzea eta hura finantzatzeko beste sarrera batzuk izatea aurreikusten duen aldaketa batek zer garrantzia eta ondorio duen kontuan izanik, urteko aurrekontua onartzeko aurreikusita dagoen izapide berbera bete behar dela.

Horiek horrela direla, erabaki hauek hartzea proposatu behar dugu:

3. Es una decisión poco razonable desde el punto de vista financiero que pudiendo realizar inversiones necesarias para la ciudad manteniendo el equilibrio y la sostenibilidad financiera no se ejecutasen en aras de una reducción del endeudamiento innecesaria, dada nuestra situación financiera.

4. El Informe del Interventor sitúa nuestro porcentaje de deuda en 2014 en un 64,08% en relación al límite del 95% lo que nos sitúa en una situación cómoda desde el punto de vista de la sostenibilidad financiera.

Las inversiones a realizar se relacionan en el Anexo 1 de este Expediente.

La apelación al crédito se concretará , como viene siendo habitual, a través de la contratación de nuevos préstamos a largo plazo con Entidades Financieras.

A este Expediente se le debe dar el tratamiento previsto en la Norma Foral Presupuestaria de las Entidades Locales y en nuestra propia Norma de ejecución presupuestaria, es decir, sometimiento al Pleno, informado previamente por intervención, con sujeción a los mismos trámites y requisitos que los presupuestos.

La idea fundamental en la tramitación de Créditos adicionales es que, dada la importancia y trascendencia de una modificación que altera el importe total del gasto y prevé nuevos ingresos para financiarlo, su tramitación debe ser análoga a la prevista para la aprobación del Presupuesto anual.

Por todo lo expuesto se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

LEHENA.- Kreditura jo eta epe luzeko mailegua hartzea, 13.331.810,29 eurokoa, 933.01 "Kreditura jotzea" aurrekontu aplikazioa sortzea eta hornitzea.

BIGARRENA.- 2015eko luzatutako Aurrekontuaren Gastuen Egoera aldatzea ekarriko duen kreditu gehigarrien espedientea onartzea, . 14.249.745,79€ eurokoa, 1. eranskinean biltzen diren partida eta programen araberrako xehakapenarekin.

HIRUGARRENA.- Lege xedapenetan jarritako tramitazioa ematea espedienteari. Hala, espedientea jendaurrean izateko epean ezereen erreklamaziorik izaten ez bada, behin betiko onartutzat jotzea, beste erabakirik hartu beharrik gabe, aldaketa espediente hau."

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatezak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko abuztuaren seian.

ALKATEAK O. E. /

V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

PRIMERO.- Apelar al crédito mediante operaciones de préstamo a largo plazo por importe de 13.331.810,29, creando y dotando la aplicación presupuestaria 933.01 "Apelación al crédito" .

SEGUNDO.- Aprobar el expediente de créditos adicionales que da lugar a la modificación del Estado de Gastos del presupuesto prorrogado del año 2015 en la suma de 14.249.745,79€, con el desglose por partidas y programas que se recoge en el Anexo 1.

TERCERO.- Que se de al expediente la tramitación establecida en las Disposiciones legales vigentes, tal que si durante el periodo reglamentario de exposición al público no se presentasen reclamaciones el acuerdo de aprobación del Expediente de modificación quedará definitivamente aprobado sin necesidad de posterior acuerdo."

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de agosto de dos mil quince.

**PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO
BATZORDEA**

**COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS
PERSONAS**

6. Patronatuko kideak izendatzea Zorroaga Fundazioko langile eta egoiliarrek ordezkatzeko.

“UDALBATZARRARI:

Zorroaga Fundazioko estatutuen 12. artikulua dioenez, kideen izendapena udalbatzari dagokio.

Langileen eta egoiliarren ordezkari izateko izendatutako patronatuko kideen kasuan, lehenik talde horiek hautatu behar dituzte, fundazioaren estatutuaren 12. artikuluan ezarritakoarekin bat.

Fundazioko Zuzendaritzak 2015eko ekainaren 22ko idazki baten bidez eman dio hauteskunde horien emaitzaren berri Udaleko Idazkaritza Nagusiari. Hala, Mikel Sukia Mendizabal izendatu dute egoiliarren ordezkari, eta Juan Jose Calvo Aguirre langileen ordezkari, Francisca Díez Hernández eta Teodora López Vallejoren orde, hurrenez hurren.

Udal taldeek Patronatuko kideak izendatzeari dagokionez, organo horretarako ordezkariak izendatu zituen Gobernu Batzarrak 2015eko ekainaren 26an, apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 127.m. artikulua xedaturikoaz bat, Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko 27/2013 Legeak hura aldatu ondoren.

6. Nombramiento de miembros del Patronato en representación de los y las trabajadores/as y los/las residentes de ZORROAGA FUNDAZIOA/FUNDACIÓN ZORROAGA.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO:

De acuerdo con el artículo 12 de los Estatutos de Zorroaga Fundazioa/Fundación Zorroaga el nombramiento de los y las vocales que conforman su Patronato se realizará por el Pleno del Ayuntamiento.

En el caso de los y las miembros del Patronato nombrados en representación de los y las trabajadores/as y los/las residentes, previamente se procederá a su elección por dichos colectivos, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 12 de los Estatutos fundacionales.

La Dirección de la Fundación, mediante un escrito de fecha 22 de junio de 2015, ha comunicado a la Secretaría General del Ayuntamiento el resultado de dichas elecciones. Así, D. Mikel Sukia Mendizabal ha sido designado representante de los y las residentes y D. Juan José Calvo Aguirre, representante de los y las trabajadores/as, en sustitución de D.^a Francisca Díez Hernández y D.^a Teodora López Vallejo, respectivamente.

Por lo que respecta a los y las miembros del Patronato a designar por los Grupos municipales, la Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el pasado 26 de junio de 2015, procedió a nombrar a los y las representantes municipales en dicho órgano y ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 127 m) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, tras su modificación por la Ley 27/2013, 27 diciembre,

de racionalización y sostenibilidad de la Administración Local.

Horiek hala direla, Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkariak eta alkateak proposamen bat igorri zuten, pertsonentzako zerbitzuen Batzordean zuzendua izan dena, eta azken testua hau delarik:

Por todo ello, la Concejala Delegada de Acción Social y la Alcaldía elevaron propuesta que ha sido corregida en la Comisión de Servicios a las Personas cuyo texto definitivo es el siguiente:

AKORDIOA

ACUERDO

Mikel Sukia Mendizabal eta Juan Jose Calvo Aguirre Zorroaga Fundazioko patronatuko kide izendatzea.

Nombrar a D. Mikel Sukia Mendizabal y D. Juan José Calvo Aguirre vocales del Patronato de Zorroaga Fundazioa/Fundación Zorroaga.

Ondorioz, Fundazioko Patronatua jarraian zehazten den bezala osatu da:

En consecuencia, el Patronato de la Fundación queda conformado como sigue:

ZINEGOTZIAK/CONCEJALES/AS:

- ENEKO GOIA LASO
- AITZIBER SAN ROMÁN ABETE
- JUANTXO SABADIE IGLESIAS
- MARIA JESUS CELAYA EGUIGUREN
- ALFONSO GURPEGUI RUIZ
- MARIA LUISA GARCÍA GURRUCHAGA
- TERESA SANTOS
- RICARDO BURUTARÁN FERRÉ
- OLAIA DUARTE LÓPEZ
- MIREN ALBISTUR GARMENDIA
- JOSÉ MARIA MURGUIONDO CASAL
- AMAIA MARTÍN GARÍN

LANGILEA/TRABAJADOR:

- JUAN JOSÉ CALVO AGUIRRE

EGOILIARRA/RESIDENTE:

- MIKEL SUKIA MENDIZABAL

Donostian, 2015eko uztailaren 21ean.

En Donostia/San Sebastián, a 21 de julio de 2015.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (6)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (6)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

**LURRALDEAREN GARAPEN ETA
PLANIFIKAZIO BATZORDEA**

**COMISIÓN DE DESARROLLO Y
PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**

7. Behin betiko onartzea Munto AY.18 eremuko g.00.6 lurzatiko hiri antolamenduko Plan berezia.

7. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela "g.00.6 Equipamiento Comunitario" en el ámbito "AY.18 Munto".

“Gobernu Batzarrak, 2015eko maiatzaren 22an egin zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen “Munto “AY.18” hirigintza eremuko g.00.6 komunitate ekipamendutarako lursaileko hirigintza antolaketako plan bereziari, Udalak berak sustatu eta Udalaren Zerbitzu Teknikoek idatziari.

“La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 22 de mayo de 2015, acordó aprobar inicialmente el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela “g.00.6” “Equipamiento Comunitario” en el ámbito “AY.18 Munto”, redactado por los Servicios Técnicos Municipales y promovido por este Ayuntamiento.

Plan berezi horren helburua da EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salak 2013ko urtarrilaren 22an emandako 39/13 Epaiaren III.2º (i) erabakiaren ondorio diren aldaketak plangintzan sartzea.

Su objeto es introducir las modificaciones precisas en el planeamiento derivadas del pronunciamiento III.2º de la Sentencia número 39/13 de 22 de enero de 2013, dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

Horretako, 896,74 m²(s)-ko komunitate ekipamendutarako lursail bat (g.00.6 lursaila) antolatzea proposatzen da, 400 m²(s)-ko eraikigarritasun fisikoa (irabazi asmorik gabekoa) jarrita harentzat, sestraz beheko lehengo solairuan ere izan daitekeena.

Legeak agindutako iragarkiak argitaratu eta plana ikusgai izan den denboran ez da ezeren alegazio idazkirik izan

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 97. artikulua jartzen duena aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i artikulua agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

ERABAKIDU

1.- Behin betiko onartzea "Munto "AY.18" hirigintza eremuko g.00.6 komunitate ekipamendutarako lursaileko hirigintza antolaketako plan berezia, Udalak berak sustatu eta Udalaren Zerbitzu Teknikoek 2015eko apirilean idatzitakoa.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikulua agindutakoa aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza-arauak argitaratzea.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015eko ekainaren 26an.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA.-
Izpta.: Carlos Azcoaga Mendizabal.

Para ello se propone ordenar una parcela de equipamiento público de 896,74 m² -"parcela g.00.6" -, asignándole una edificabilidad no lucrativa de 400 m² (t) que se autoriza disponer, incluso, en la primera planta bajo rasante.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han formulado alegaciones.

Procede, en consecuencia, y de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián

ACUERDA

1.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela "g.00.6" "Equipamiento Comunitario" en el ámbito "AY.18 Munto", redactado en abril de 2015 por los Servicios Técnicos Municipales y promovido por este Ayuntamiento.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 26 de junio de 2015.

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA.-

Izpta.: David Rebollo Aguayo.

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO,
ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI
ORDEZKARIA.-

Izpta.: Enrique Jose Ramos Vispo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación interviene en este punto el señor D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENCIONES: 1 – IRABAZI DONOSTIA.

8. Behin betiko onartzea Ategorrieta-Uliako Ategorrieta Galtzada Zaharreko Ulia Barren AU.02 hirigintza Eremuan den lursailaren hiri antolamenduko Plan berezia.

“Gobernu Batzarrak, 2015ko otsailaren 27an izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Ategorrietako Galtzada Zaharreko 157.ean, “Ulia Barren AU.02” hirigintza eremuan, den lursailaren hirigintza antolatzeko plan bereziari”.

Plan bereziak Ategorrietako Galtzada Zaharreko 157.ean den lursaila hartzen du,

8. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana situada en la Calzada Vieja de Ategorrieta nº 157 del AU “AU.02 Ulia Barren” (Ategorrieta-Ulia).

“La Junta de Gobierno Local, con fecha 27 de febrero de 2015, acordó aprobar inicialmente el “Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela situada en la Calzada Vieja de Ategorrieta nº 157 del AU “AU.02 Ulia Barren (Ategorrieta-Ulia)”.

El ámbito del Plan Especial se circunscribe a la parcela situada en el nº 157 de la Calzada

1.742,24 m²-ko lursaila. Lursail horretan, familia batentzako moduko etxe bat (330,94 m²-ko azalera eraikia duena) eta garajetarako erabiltzen den beste eraikin bat (70,55 m²-koa) daude eginda.

Orain diren bi eraikin horiek bota eta bi etxe bloke egitea proposatzen du planak, bi bizitzakoa bloke bakoitza.

Horretarako, garapen txikiko a.40 etxebizitza motari eutsiko dio, eraikigarritasun fisikorik aldatu gabe, eta eraikin berriek izango dituzten lerrokatadak eta sestrak ere jarriko ditu.

Legeak agindutako iragarkiak argitaratu eta plana ikusgai izan den denboran 2015ko apirilaren 8an Juan Pueblak alegazio bat aurkeztu du, bertan, Plana Perez-Enea etxean sartzen dela dio. Alegazio hau epez kanpo aurkeztu da, dena den, udal teknikariek ez dute onartu. Txosten hauek alegazio ez onartzearen motibazio gisa erantsiko dira.

Udalaren zerbitzuek testu horren aldeko txostena egin dute.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985 Legea, 1985eko apirilaren 2koa) 123.i) artikulua jartzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

ERABAKI DU

1. Behin betiko onarpena ematea Ategorrietako Galtzada Zaharreko 157.ean, "Ulia Barren

Vieja de Ategorrieta de una superficie de 1.742,24 m² sobre la que existen construidos un edificio destinado a vivienda unifamiliar con una superficie construida de 330,94 m² ,y otro edificio destinado a garaje con una superficie de 70,55 m².

La propuesta plantea la demolición de los dos edificios existentes y la construcción de dos bloques residenciales con dos viviendas en cada uno de ellos.

Para ello se mantiene la tipología a.40 residencial de bajo desarrollo, sin modificar la edificabilidad física, y se establecen las alineaciones y rasantes de las nuevas edificaciones.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública se ha presentado una alegación el 8 de abril de 2015 por Juan Puebla, señalando que el Plan invade terreno de la casa Perez-Enea. Dicha alegación se ha presentado fuera de plazo y además ha sido desestimada por los técnicos municipales. Los informes citados se adjutarán como motivación a la desestimación de la alegación.

El citado Texto definitivo ha sido informado favorablemente por los distintos Servicios Municipales.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

ACUERDA

1. Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela

AU.02” hirigintza eremuan, den lursailaren hirigintza antolatzeko plan bereziari”, jakinarazpenean erantsiko diren txostenen arabera aurkeztutako alegazioa ez onartuz.

situada en la Calzada Vieja de Ategorrieta nº 157 del AU “AU.02 Ulia Barren (Ategorrieta-Ulia)” desestimando la alegación formulada con base a los informes que se adjuntarán a la notificación.

Hirigintza eraikigarritasun haztatuaren %15aren trukean ordaindu beharreko 75.454,36 euroak plana argitaratu eta hilabete joan baino lehen ordaindu behar dira.

El pago de la cantidad de 75.454,36 euros en concepto de cesión del 15% de la edificabilidad urbanística ponderada, deberá realizarse en el plazo de 1 mes contado desde la publicación del plan.

2. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89 artikulua agintzen duena aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza arauak argitaratzea.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015ko ekainaren 16 an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 16 de junio de 2015.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO
Izpta.: David Rebollo Aguayo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación interviene en este punto el señor D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

9. Behin betiko onartzea Mandasko Dukearen kaleko 1ean den Presentación de María ikastetxeko lurzatiko xehetasun azterlana.

“Gobernu Batzarrak, 2015eko apirilaren 30eko ebazpenaren bidez, erabaki zuen hasierako onarpena ematea Presentación de María ikastetxearen lursailaren (Mandasko Dukea, 1) xehetasun azterlanari, M. Riviere Fundazioa-Presentación de María ikastetxeak sustatuari.

Lursaila Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko “Mandasko Dukea EG.06” hirigintza alorrean dago, b.20 erabilera tertziarioko kalifikazio xehatua du eta gaur egun irakaskuntzarako erabiltzen da.

Helburua eraikinaren lerrokadurak aldatzea da, sestraz behetik irakaskuntza jarduera osatzeko toki batzuk izan eta, hala, ikastetxearen beharrei erantzuteko.

Espedientea ikusgai jarrita izan eta argitaratu beharreko iragarkiak argitaratu ondoren, ez da ezeren alegazio idazkirik aurkeztu.

2015eko ekainaren 18an, Hirigintzako arkitektoak dokumentuaren aldeko irizpena eman zuen, behin betiko onar zedin, hasierako onarpena emateko akordioan eskatzen ziren dokumentuak ekarri zituztela eta.

Hortaz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikulua aintzakotzat hartuta, bidezkoa da behin betiko onarpena ematea.

Horiek horrela, Udalbatzak

9. Aprobación definitiva del estudio de detalle de la parcela del colegio Presentación de María en calle Duque de Mandas nº 1.

“La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 30 de abril de 2015 acordó aprobar inicialmente el “Estudio de Detalle de la parcela del Colegio Presentación de María en calle Duque de Mandas nº 1”, promovido por la Fundación M^a Riviere-Colegio Presentación de María.

La parcela se localiza en el Ámbito Urbanístico EG.06 Duque de Mandas del Plan General de Ordenación Urbana, tiene una calificación pormenorizada de b.20 uso terciario y en la actualidad se destina a uso docente.

Se pretende la modificación de las alineaciones del edificio con el objeto de implantar bajo rasante espacios auxiliares de la actividad docente y con ello dar respuesta a las nuevas necesidades del centro.

Sometido el expediente a información pública, y publicados los preceptivos anuncios no se han formulado alegaciones.

Con fecha 18 de junio de 2015 la Arquitecta de Urbanismo informa favorablemente el documento para su aprobación definitiva, al haberse aportado la documentación requerida en el acuerdo de aprobación inicial.

Procede, en consecuencia de conformidad con lo establecido en el Artº 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno

ERABAKIDU

1.- Behin betiko onarpena ematea Presentacion de Maria ikastetxearen lursailaren (Mandasko Dukea, 1) xehetasun azterlanari”.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau xedapen eta guzti.

Donostia, 2015eko ekainaren 29a

ACUERDA

1º.- Aprobar definitivamente “Estudio de Detalle de la parcela del Colegio Presentación de María en calle Duque de Mandas nº 1”

2º.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia/San Sebastián, a 29 de junio de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA/ EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO

Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA/ EL DIRECTOR DE URBANISMO

David Rebollo Aguayo

O.E.:/ Vº Bº

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTO DE CIUDAD

Enrique José Ramos Vispo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación interviene en este punto el señor D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

10. Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegiak bat egitea, Donostiako Etxegintza enpresa erakunde publikoarekin.

“Hirigintza, lurzoru eta etxebizitzako jarduera ekonomietan Donostiako Udalaren ekimen publikoa gauzatzeko udal espedientearen” testuinguruan, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen (TAOAL, aurrerantzean) 86.1 artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta, 2002. urtean, gogoeta sakon bat egin zen, aipatutako jarduera eremuan udalak izan beharreko antolakuntza egiturari buruz.

Prozesu horren amaieran, non jarduera eremu horren egitura instrumentala izan behar zuenaren ildoak ezarri baitziren, Donostiako Osoko Bilkurak erabaki bat hartu zuen, 2002ko martxoaren 25ean. Erabaki horren bidez, ekimen publikoaren udal jarduera adostu zen, hirigintza, lurzoru eta etxebizitzaren arloan, eta horretarako antolakuntza egitura diseinatu zen.

Ekimen publikoaren eraginkortasuna hobetzeko aukera gaur egungo egoeraren testuinguruan egiazta daiteke; izan ere, administrazio publikoaren egitura guztiak murrizten, “mehetzen”, ari dira maila guztietan (estatuan, autonomia erkidegoetan, etab.), egungo krisi ekonomikoari aurre egiteko beharrezkoa den austeritate egoerari erantzuteko.

Erakunde maila guztietan, argi geratu da guztiz

10. Fusión de la Empresa municipal de gestión urbanística de San Sebastián con la Entidad Pública Empresarial de Vivienda Donostiako Etxegintza.

“En el marco del “expediente municipal para el ejercicio de la iniciativa pública, por parte del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, en actividades económicas de urbanismo, suelo y vivienda”, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 86.1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local (en adelante, LRRL), se realizó, a lo largo del año 2002, una reflexión profunda sobre la estructura organizativa municipal en el referido ámbito de actuación.

Como culminación del antedicho proceso, en el que se establecían las pautas de lo que debía ser la estructura instrumental en ese ámbito de actuación, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián adoptó acuerdo, de fecha 25 de marzo de 2002, en el que se acuerda el ejercicio municipal de la iniciativa pública en actividades económicas en materia de urbanismo, suelo y vivienda, diseñando la estructura organizativa al respecto.

La posibilidad de mejora de la eficiencia de la actuación pública se constata en un momento como el presente, en el que la reducción, el “adelgazamiento”, de las estructuras personificadas de la Administración Pública se produce en todos los escalones de la misma (ya sea en el Estado, en las Comunidades Autónomas, etc.) como parte de la respuesta al escenario de austeridad necesario para hacer frente a la crisis económica actualmente existente.

A todos los niveles institucionales, se produce

beharrezkoa dela lehenik eta behin sektore publikoaren berregituraketa aztertzea, eta gero hura ezartzea; modu horretan, erakundeetan orekatuagoa izango den administrazio bat eta sektore publiko murriztago bat lortu nahi da, zerbitzu publikoen eraginkortasuna galdu gabe eta zorrozki zuzendaritzakoa ez den enplegua galdu gabe.

Horretarako, Eusko Legebiltzarraren Osoko Bilkurak, 2013ko otsailaren 7an eginiko bileran, 13/2013 legez besteko proposamena onartu zuen, euskal sektore publikoa berriro dimentsionatzeko eta arrazionalizatzeko plan bat egiteari eta aplikatzeari buruz. Horretan, Eusko Jaurlearitzari ez ezik, diputazioei eta Eudeli ere sektore publikoari lotutako estrategiak ezartzeko eskatzen zaie, helburu honekin: "haren egitura eta gastu arrunta murriztea, baita erakundeen kopuru osoa ere, mailarik onena lortu arte, administrazio eraginkorrago, modernoago eta gardenago bat lortzeko"; hori guztia "parte hartzen duten erakunde, sozietate eta fundazioetan, politika publikoak koordinatzeko eta, horrela, euskal sektore publikoen eraginkortasun ahalik eta handiena lortzeko".

Lortu nahi da, beraz, zerbitzuaren kalitate printzipioetan oinarritutako sektore publiko baten antolakuntza eta funtzionamendu eredu bat ezartzea, eta onartzea sektore publikoaren administrazio, erakunde edo entitate ororen helburua dela interes orokorrak objektibotasunez zerbitzatzeko eta bere eginkizunak herritarrei zerbitzu hobekak emateko baliatzea.

una clara toma de conciencia de la necesidad de abordar, el estudio primero, y la implementación después, de una reestructuración del sector público que conduzca a una administración más equilibrada en sus personificaciones institucionales y a un sector público menos amplio, sin merma de la eficiencia en la prestación de los servicios públicos, y sin destrucción de empleo que no sea estrictamente directivo.

A tal efecto, el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de febrero de 2013, aprobó la Proposición no de Ley 13/2013, relativa a la elaboración y aplicación de un plan para el redimensionamiento y la racionalización del sector público vasco, en el que se insta no sólo a Gobierno Vasco, sino también a Diputaciones y a Eudel, a establecer estrategias relacionadas con el sector público, con el objetivo de *"reducir su estructura y gasto corriente, así como el número total de entidades, hasta su nivel óptimo con el objetivo fundamental de lograr una administración más eficiente, moderna y transparente"*, todo ello *"en relación con los entes, sociedades y fundaciones en los que participen con el objetivo de coordinar las políticas públicas y de este modo, conseguir la máxima eficiencia en la gestión del sector público vasco"*.

Se trata, por tanto, de la implantación de un modelo de organización y funcionamiento del Sector Público basado en los principios de calidad de servicio, asumiendo que toda Administración, organismo o entidad perteneciente al sector público tiene por finalidad servir con objetividad los intereses generales, dirigiendo el ejercicio de sus funciones a la mejor prestación de servicios a la ciudadanía.

Horrenbestez, entitate publikoen kopurua murriztuta eta zuzendaritza egiturak gutxitu eta berdinduta, funtzionamendu gastuak doitu nahi dira, eta aurrekontua aurreztu, baliabide publikoen kudeaketa eraginkor eta arduratsu baten ondorio gisa.

Hala, irizpide orokor gisa, berregituraketa logikoak bultzatu behar dira, helburu sozialaren edo funtzioen antzekotasuna oinarri hartuta, gidaritza bateratu, estrategien elkarketa, lidergorako erraztasun eta kudeaketaren kontrolagatik eragin positiboa izan dezaketen neurrian.

Horrela, Ekonomia Iraunkorrari buruzko martxoaren 4ko 2/2011 Legeak ezarritako "Egitura administratiboa soiltzea eta iraunkor egitea eta gastu publikoa arrazionalizatzea eta hari eustea" printzipioa beteko litzateke. Izan ere, jasaten ari garen krisi ekonomikoak ez dio bakarrik eragiten Baliabide Publikoen Kudeaketa ona eta errentagarriaren oinarritzko printzipioari; une honetan, harago doa "gutxiagorekin gauza bera edo gehiago egitea" printzipioa onartu behar baita, kontuan hartuta, betiere, administrazioa ezin dela lasaitu emandako zerbitzuen kalitateari dagokionez, eta herritarrak horien partaide sentitu behar direla eta horietaz harro egon behar dutela.

Estrategia horren barruan eta etxebizitza, lurzoru eta hirigintzako jarduera ekonomikoen arloan udal antolakuntza egitura indartzeko prozesuaren testuinguruan, 2011ko apirilean, hirigintza eta etxebizitza arloari atxikitako erakundeak eta sozietateak berriro antolatzeko prozesua hasi zen. Hala, hiri eraberritze edo birgaitzeko jarduerak kudeatzeko modua aldatu egin zen, merkataritza sozietate bidezko

De este modo, a través de la reducción del número de entidades públicas y el aplanamiento y adelgazamiento en sus estructuras directivas, se persigue un ajuste en los gastos de funcionamiento y un ahorro presupuestario, como corolario de una gestión eficaz y responsable de los recursos públicos.

Esto implica, como criterio general, potenciar reestructuraciones lógicas en base a similitud de objeto social o funciones, que puedan tener efectos positivos por su dirección única, alineamiento estratégico y mayor facilidad de liderazgo y control de gestión.

Con ello, se estaría dando cumplimiento al principio consagrado en la Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible, de simplificación y sostenibilidad de la estructura administrativa y de racionalización y contención del gasto público. Y es que la crisis económica que padecemos afecta no solamente al principio básico de una buena y rentable Administración de Recursos Públicos, sino que en estos momentos va mas allá, al asumir el principio de "*hacer lo mismo o más con menos*", pero teniendo muy presente que la Administración no puede bajar la guardia en cuanto a la calidad de los servicios prestados, debiendo sentirse los ciudadanos partícipes y orgullosos de los mismos.

En el marco de esta estrategia, y del reforzamiento de la estructura organizativa municipal en el ámbito de las actividades económicas de urbanismo, suelo y vivienda, en el mes de abril de 2011 se inició el proceso de reordenación organizativa de las sociedades y entidades adscritas al área de urbanismo y vivienda, con el cambio en la forma de gestión de las actividades de

kudeaketa zuzena izatetik enpresa erakunde publiko bidezko kudeaketa zuzena izatera; Donostiako Etxegintza erakundearen estatutuen 5. artikulua aldatu zen, eta Donostiako Parte Zaharra Birgaitzeko Hirigintzako S.Aren (Parvisa) ondare osoa Donostiako Etxegintza erakundeari lagatzea onartu zen; modu horretan, Parvisa desegin zen, eta haren ondare osoa Donostiako Etxegintzaren esku geratu zen, Parvisa Etxegintzan txertatuta.

Arrazionalizazio prozesu horrekin jarraituta eta Donostiako Etxegintzaren eta Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegiaren jarduerak eta ahalmenak aztertu ondoren, 2011ko abuztuaren 1ean, Donostiako Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegia S.Laren presidentearen erabakiaren bidez, Ignacio Maiza Aduriz jaunari Donostiako Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegi horren gerente funtzioak eman zitzaizkion; hortaz, haren esku geratu ziren Etxegintza –ordurako Parvisarekin bat eginda– eta Donostiako Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegia kudeatzeko eginkizunak, eta gerentzia bateratu hori ez da behin betiko bete, hark erretiroa hartuz geroztik.

Ikus daitekeenez, osagarriak dira, alde batetik, Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegiaren jarduerak eta ahalmenak, eta, bestetik, Etxegintzaren ahalmenak; gauza logikoa, neurri batean, haien helburua eta atxikipena aintzat hartuta.

Hirigintza Kudeatzeko Udal Enpresaren

rehabilitación o renovación urbana de gestión directa a través de sociedad mercantil a gestión directa a través de entidad pública empresarial, la modificación del artículo 5º de los estatutos de la Entidad Pública Empresarial de Vivienda – Donostiako Etxegintza, y la aprobación de la cesión de la totalidad del patrimonio de la Sociedad Urbanística de Rehabilitación de la Parte Vieja de Donostia / San Sebastián – Donostiako Parte Zaharra Birgaitzeko Hirigintzazko, S.A. (Parvisa) a la Entidad Pública Empresarial de Vivienda – Donostiako Etxegintza (Etxegintza), con extinción de Parvisa y la transmisión en bloque de su patrimonio a Etxegintza, configurando así la integración de Parvisa en Etxegintza.

Continuando con este proceso de racionalización, y analizando las actuaciones y potestades de Etxegintza y la Empresa Municipal de Gestión Urbanística, en fecha 1 de agosto de 2011, por Resolución del Presidente de la Empresa municipal de gestión urbanística de Donostia / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L. se asigna a D. Ignacio Maiza Aduriz las funciones de gerencia de la citada Empresa Municipal de Gestión Urbanística de Donostia, acumulándose así en éste las funciones de gerencia de Etxegintza, fusionada ya con Parvisa, y de la citada Empresa Municipal de Gestión Urbanística de Donostia, y sin que esta gerencia conjunta haya sido definitivamente cubierta desde su jubilación.

Se observa así que las actuaciones y potestades de la Empresa Municipal de Gestión Urbanística, guardan una sustancial complementariedad con las potestades de Etxegintza, lo cual resulta lógico por otra parte, dado el objetivo y adscripción de ambas.

El objeto de la actuación de la Empresa

jardueraren xedea da Donostiako Udalak Altza inguruan eta Molinaoko eta Loiola/Martuteneko ibarretan aurreikusitako hirigintza jarduerak kudeatzea eta exekututzea, eta, oro har, Udalak edo haren mendeandakuden erakundeek beren hirigintza politika garatzeko eskatutako plan, programa eta ekintza guztiak kudeatzea eta exekututzea.

Esperientziak erakutsi duenez, arlo horiek sektore publikotik landu behar dira, haien kudeaketa fase konplexuenetan, gutxienez; izan ere, askotariko gizarte eta hirigintza gorabeherak izaten dituzte. Lehen faseen ondoren, eraikuntza eta birgaitze prozesuak Etxegintza eta beste erakunde batzuen bidez egin daiteke. Gauzak horrela, Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegia, funtsean, Etxegintzaren ondorengo jardueraren zerbitzura dagoen tresna bat da, eta, horregatik, hain zuzen, nahitaezkoa da bien arteko koordinazioa estua eta etengabea izatea.

Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkari atxikitako erakundeak arrazionalizatzeko prozesu honen hasieran azpimarratu zen moduan, gaur egungo krisiak eragin nabarmena du etorkizun laburrean ezarri beharreko etxebizitza politikan. Etxebizitza berrien eraikuntzaren behin betiko moteltzearekin batera, egiaztatu da hiri eraberritze eta birgaitze lanak nabarmen garatu direla. Horiek dira, beraz, hiriko lehenetsiak, eta horretan oinarrituko da etxebizitza jasagarriko eta enplegua sortzeko politika bat, etxebizitza babestuen sustapenarekin bateragarria izango bada. Argi dago, beraz, egungo egoera aldakorrek konpentsatuko dituzten egitura arinak sortu

Municipal de Gestión Urbanística es la gestión y ejecución de las operaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en el entorno de Altza y la vaguada de Molinao y de Loiola/Martutene y, en general, la gestión y ejecución de todos aquellos planes, programas y acciones que el Ayuntamiento o los organismos y entidades de él dependientes le encomienden en desarrollo de su política urbanística.

Se trata de ámbitos en los que la experiencia ha demostrado que deben ser abordados desde lo público, al menos en sus fases de gestión más complejas, dada la multiplicidad de incidencias socio-urbanísticas que presentan, con la finalidad de poder abordar posteriormente los procesos edificatorios y de rehabilitación a través de Etxegintza u otros entes. Se observa así que la función de la Empresa Municipal de Gestión Urbanística se constituye básicamente en instrumento al servicio de la actividad posterior de Etxegintza, lo que obliga a una continua y estrecha coordinación entre ambas.

Como ya se incidió en el inicio de este proceso de racionalización de las entidades adscritas a la Delegación de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de ciudad, la actual crisis incide fuertemente en la política de vivienda a implementar en un futuro próximo. Junto a la definitiva ralentización de las viviendas nuevas, se constata un fuerte desarrollo de la rehabilitación y regeneración urbana, siendo éstas las prioridades urbanas y la forma prioritaria de posibilitar una política de vivienda sostenible y de creación de empleo, compatible con la promoción de viviendas de protección pública. Parece claro, por tanto, que debemos ir a estructuras ágiles que compensen las cambiantes situaciones que se producen y que, en nuestro caso, pasa por

behar ditugula eta hori, gure kasuan, etxebizitza politika bakartzat ulertu behar dela eta politika horrek bildu behar dituela obra berriak, birgaitzeak, eraikitako hiria eta eraiki beharreko hiria. Horrek erakunde bakarrera eramaten gaitu, erronka berriei aurre egin beharko diena eskura dauden baliabide ekonomikoen bidez eta esperientzia handiko profesionalak osatutako pertsona talde batez.

Adierazi beharko dugu, halaber, etxebizitza politika osoa eta horri lotutako hirigintza jarduera kudeatuko duen eta Udalaren hirigintza, lurzoru eta etxebizitza jardueretan ekimen publikoaren zerbitzura dagoen tresna gisa jardungo duen erakunde bakarra sustatzeak erraztasunak emango dituela hiri berritzeko eta birgaitzeko proiektu bakarrak egiteko eta kanpoko finantzaketaren bilaketan pisu espezifiko handiagoz lehiatzeko aukera emango luke.

Agerikoa da, beraz, bi erakundeak Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkartzari atxikita egonda, azken urteotan bi erakundeen zuzendaritza pertsona beraren esku egoteak ahalbidetu duela bi erakundeen arteko koordinazioa areagotzea eta bakoitzaren baliabide espezifikoak batera erabiltzea. Hori dela eta, bideragarria ez ezik, komenigarria da bi erakundeetan egindako jarduerak erakunde bakarrean txertatzea, horrek abantaila nabarmenak ekarriko baititu baliabide fisikoen, materialen eta giza baliabideen erabileran.

Eta, erakunde bataren eta bestearen jardueren arteko erlazio estua kontuan hartuta –elkarren artean osagarriak, inondik ere–, zentzukoa da bien jarduerak erakunde bakarrean txertatzea.

considerar que la política de vivienda es única y que engloba, tanto la obra nueva, como la rehabilitación, la ciudad construida y la ciudad por construir, y esto nos lleva a una única entidad, abordando los nuevos retos con los recursos económicos disponibles, pero beneficiándose de un capital humano formado por profesionales de gran experiencia.

También, debemos señalar que el promover una única entidad que gestione toda la política de vivienda y su gestión urbanística asociada, y que actúe como instrumento al servicio de la iniciativa pública del Ayuntamiento en actividades económicas en materia de urbanismo, suelo y vivienda, favorecería la realización de proyectos únicos de regeneración y renovación urbanas, y la posibilidad de concurrir en la búsqueda de financiación exterior con un mayor peso específico.

Resulta por tanto evidente que, estando adscritas ambas entidades a la misma Delegación de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de ciudad, la circunstancia de la dirección de las dos entidades bajo la misma persona han permitido a lo largo de los últimos años aspectos de coordinación y mejor utilización común de los recursos específicos de cada una de las dos entidades, hasta el punto de resultar posible, incluso conveniente, la integración de las actividades que ambas desarrollan en el seno de una única entidad, derivando de todo ello ventajas importantes en el mejor uso de los recursos físicos, materiales y humanos asignados.

Y considerando la íntima relación entre las actividades de una y otra, claramente complementarias, resulta lógica la integración de las actividades que ambas desarrollan en el

Horrek, izan ere, abantaila nabarmenak ekarriko ditu esleitutako baliabide fisikoen, materialen eta giza baliabideen erabileran, eta erakunde bakoitzaren baliabide espezifikoak batera erabiltzeari eta koordinatzeari lotutako alderdiak hobetzeko aukera emango du.

Horrekin batera, baliabide materialak eta giza baliabideak aurrezteko duela urte gutxi pentsaezinak ziren neurriak hartu behar dira. Aurrezteko neurri horiek hartu ziren jada Donostiako Etxegintzaren eta Parvisaren kasuan, hirigintza, lurzoru eta etxebizitza arloko jardura ekonomikoetan Donostiako Udalaren ekimen publikoa bideratzeko egindako antolakuntza prozesuaren amaiera logiko gisa. Orain berriro planteatzen dira, Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegia Etxegintzan sartzeko prozesuaren baitan.

Laburbilduta, gaur egun planteatzen den proposamenean hobekuntza ugari planteatu daitezke, Donostiako Udalaren etxebizitza politikan. Horien artean, besteak beste eta bakarrak izan gabe, honako hauek aipa ditzakegu:

- Zuzendaritza, koordinazio eta kudeaketa bakarra.
- Etxebizitzaren sektorean espezializatutako giza baliabideak optimizatzea.
- Baliabide materialei etekin handiagoa ateratzea.
- Pisu espezifiko handiagoa izatea, kanpoko finantzaketa bilatzeko eta negoziatzeko.

seno de una única entidad, derivando de todo ello ventajas importantes en el mejor uso de los recursos físicos, materiales y humanos asignados y permitiendo mejorar aspectos de coordinación y de utilización común de los recursos específicos de cada una de las dos entidades.

Esto significa tomar medidas de ahorro en recursos humanos y materiales impensables hace pocos años. Estas medidas de ahorro, como conclusión lógica del proceso organizativo desarrollado para el ejercicio municipal de la iniciativa pública por parte del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en actividades económicas en materia de urbanismo, suelo y vivienda, ya fueron abordadas en el caso de Donostiako Etxegintza y Parvisa, y se plantean ahora con la integración de la Empresa Municipal de Gestión Urbanística en Etxegintza.

En resumen, en la propuesta que hoy se plantea pueden detectarse un gran número de mejoras para la política de vivienda del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y, entre otras, podríamos señalar de forma enunciativa y no limitativa, las siguientes:

- Una única Dirección, Coordinación y Gestión.
- Optimización de los recursos humanos especializados en el sector de la vivienda.
- Mejor aprovechamiento de los recursos materiales.
- Un mayor peso específico a la hora de buscar y negociar la financiación exterior.

- Aurrezki nabarmena lortzea, hornidurari, mantentze-lanei, zerbitzuei eta langileei dagokienez.

Horrekin batera, Donostiako Etxegintzak, Enpresa Erakunde Publiko gisa, zenbait onura ekartzen dizkie tokiko zerbitzu publikoak emateko tokiko korporazioen erantzukizunei, gainditzen baitira, besteak beste, tokiko merkataritza sozietateek dituzten hainbat oztopo (Parvisak eta Hirigintza Kudeatzeko Udal Lantegia SLk izan dituztenak); izan ere, sozietate horiek, zuzenbide pribatuaren mende egoteko abantaila badute ere, pertsona juridiko-pribatuak izatearen eragozpena dute, eta, beraz, ez dute administrazio publikoaren izaera, eta, ezin dituzte eduki, horren ondorioz, administrazio eskumenik eta ezin dituzte jaso, inola ere, ondasun publikoak beren ondareetan.

Orain arte adierazitakoa kontuan hartuta eta "Hirigintza, lurzoru eta etxebizitza jarduera jakin batzuk (zehazki, Donostiako Udalak Altza inguruan eta Molinao eta Loiola/Martutene ibarretan aurreikusitako hirigintza jardueren kudeaketa eta exekuzioa, eta, oro har, Udalak eta haren mende dauden erakundeek bere hirigintza politika garatzeko eskatutako planak, programak eta ekintzak kudeatzea eta exekutatzea) kudeatzeko modua merkataritza sozietate bidezko kudeaketa zuzena izatetik enpresa erakunde publiko bidezko kudeaketa zuzena izatera aldatzeko justifikazio txostenean" adierazitako terminoetan, kasu honetan justifikatuta eta komenigarritzat jotzen da Donostiako Hirigintza Udal Lantegia SL sozietatea desegitea, eta haren jarduera, eskubide eta betebeharrak guztiak Etxegintzara eskualdatzea. Horretarako beharrezkoa da,

- Un ahorro no menor en cuanto a suministros, mantenimientos, servicios y personal.

Todo ello unido a que Donostiako Etxegintza, como Entidad Pública Empresarial, proporciona determinados beneficios a las responsabilidades que la Corporación Local tiene sobre la prestación de los servicios públicos locales, pues se superan, entre otros, los tradicionales obstáculos con los que se han venido topando las sociedades mercantiles locales (como sucedía con Parvisa y como sucede con la Empresa Municipal de Gestión Urbanística S.L.), ya que, si estas sociedades tienen la ventaja de su sujeción al Derecho privado, ofrecen el inconveniente de tratarse de personas jurídico-privadas, carentes, por tanto, de la naturaleza de Administración Pública y, por consiguiente, no pueden disponer de potestades administrativas, ni integrar de ninguna manera en sus patrimonios bienes públicos.

En atención a cuanto antecede, y en los términos resultantes del "Informe justificativo del cambio en la forma de gestión de determinadas actividades económicas de urbanismo, suelo y vivienda (concretamente de las actividades de *gestión y ejecución de las operaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en el entorno de Altza y la vaguada de Molinao y de Loiola/Martutene*, y, en general, la *gestión y ejecución de todos aquellos planes, programas y acciones que el Ayuntamiento o los organismos y entidades de él dependientes le encomienden en desarrollo de su política urbanística*) de la forma de gestión directa a través de sociedad mercantil a la forma, también de gestión directa, de entidad pública empresarial", se entiende justificada y conveniente, en este caso concreto, la

beraz, Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegiaren jarduera kudeatzeko modua aldatzea.

Hori dela eta, kudeatzeko modua aldatzea proposatzen da Donostiako Udalak Altza inguruan eta Molinaoko eta Loiola/Martuteneko ibarretan aurreikusitako hirigintza jardueren kudeaketan eta exekuzioan eta, oro har, Udalak eta haren mendeandakoen erakundeek bere hirigintza politika garatzeko eskatutako plan, programa eta ekintza guztien exekuzioan. Hala, udal merkataritza sozietatearen bidezko kudeaketa zuzenetik enpresa erakunde publikoaren bidezko kudeaketa zuzenera, TAOLaren 85.2 A. c) artikuluan ezarritakoaren arabera.

Kudeatzeko modua aldatzeko erabakia hartzearekin batera, nahitaez aldatu behar dira Donostiako Etxegintzaren Estatutuak, horren barruan berariaz sartu behar baitira Donostiako Udalak Altza inguruan eta Molinaoko eta Loiola/Martuteneko ibarretan aurreikusitako hirigintza jardueren kudeaketa eta exekuzioa eta, oro har, Udalak edo haren mendeandakoen erakundeek bere hirigintza politika Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia SLren bidez garatzeko eskatutako plan, programa eta ekintza guztien kudeaketa eta exekuzioa.

extinción de la sociedad Empresa municipal de gestión urbanística/ Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L., transfiriendo toda su actividad, derechos y obligaciones a Etxegintza, siendo, por tanto, necesario el cambio en la forma de gestión de la actividad que desarrolla la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L.

Por todo ello, se propone el cambio en la forma de gestión de las actividades de gestión y ejecución de las operaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en el entorno de Altza y la vaguada de Molinao y de Loiola/Martutene, y, en general, la gestión y ejecución de todos aquellos planes, programas y acciones que el Ayuntamiento o los organismos y entidades de él dependientes le encomienden en desarrollo de su política urbanística, de la forma de gestión directa a través de sociedad mercantil municipal a la forma, también de gestión directa, de entidad pública empresarial, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 85.2 A. c) de la LBRL.

La adopción del acuerdo del cambio de gestión debe conllevar necesariamente la modificación de los Estatutos de Donostiako Etxegintza en el sentido de incorporar expresamente todas las actividades de gestión y ejecución de las operaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en el entorno de Altza y la vaguada de Molinao y de Loiola/Martutene, y, en general, la gestión y ejecución de todos aquellos planes, programas y acciones que el Ayuntamiento o los organismos y entidades de él dependientes le encomienden en desarrollo de su política urbanística que desarrolla la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia,

Prozesu hori amaitzeko, beharrezkoa da Donostiako Etxegintzak Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia beretzea, eta haren ondore osoa Donostiako Etxegintzara eskualdatzea, Merkataritza Sozietateen Egiturak Aldatzeari buruzko apirilaren 3ko 3/2009 Legean uluan ezarritakoarekin bat etorrita. Eragiketa horri "Bat egiteari lotutako ondarearen lagapena" deitzen dio doktrina merkantilistak.

Azaldutako guztia aintzat hartuta, Udal honen Osoko Bilkurak, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak hala proposatuta, honako hau adosten du.

ADOSTEN DU

LEHENA.- "Donostiako Udalak Altza inguruan eta Molinaoko eta Loiola/Martuteneko ibarretan aurreikusitako hirigintza eragiketen kudeaketa eta exekuzioa, eta, oro har, hirigintza politika garatzeko Udalak eta haren mende dauden erakunde eta entitateak beren hirigintza politika garatzeko eskatutako plan, programa eta ekintzen kudeaketa eta exekuzioa" jardueren kudeaketa modua kudeaketa zuzenera aldatzea, enpresa erakunde publiko gisa, orain arte Donostiako Hirigintza kudeatzeko udal lantegia, SLEk garatuak, TAOLren 85.2 A. c) artikuluan xedatutakoaren arabera; Donostiako Etxegintzak hartuko ditu bere gain adierazitako jarduerak.

S.L.

Como culminación de este proceso, es preciso que se lleve a cabo una operación de absorción de la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L., por parte de Donostiako Etxegintza, transmitiendo en bloque su patrimonio a Donostiako Etxegintza, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 3/2009, de 3 de abril, sobre Modificaciones Estructurales de las Sociedades Mercantiles, operación que la doctrina mercantilista ha dado en denominar "Cesión del Patrimonio Asimilada a la Fusión".

Por todo lo expuesto, el Pleno de este Ayuntamiento, a propuesta del Concejal Delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de ciudad

ACUERDA

PRIMERO.- Cambiar la forma de gestión directa de las actividades de "gestión y ejecución de las operaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en el entorno de Altza y la vaguada de Molinao y de Loiola/Martutene, y, en general, la gestión y ejecución de todos aquellos planes, programas y acciones que el Ayuntamiento o los organismos y entidades de él dependientes le encomienden en desarrollo de su política urbanística", desarrolladas por la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L., a la forma, también de gestión directa, de entidad pública empresarial, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 85.2 A. c) de la LBRL, asumiéndose por parte de la Entidad pública empresarial de vivienda – Donostiako Etxegintza la señaladas actividades.

BIGARRENA.- Aurreko erabakiarekin bat eginik eta Toki Araubideko Oinarrien apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 85 bis 1.a) artikuluan xedatutakoaren arabera, Donostiako Etxegintza erakunde publikoaren Estatutu sozialen 4. eta 5. artikulua aldatzea, Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, SLk egiten zituen jarduera guztiak bere gain hartzeko; aurrerantzean honako hauek izango dira:

4. art. Xedea.

Erakundearen xedea izango da:

- Beharrezko diren zeinahi jarduera egitea herritarrek etxebizitza duin eta egokia izateko duten eskubidea egiazkoa izan dadin. Erakundeak beste jarduera batzuk egingo ditu, eta beste zerbitzu osagarri batzuk emango ditu.

- Donostiako Udalak Altza inguruan eta Molinaoko eta Loiola/Martute ibarretan aurreikusitako hirigintza eragiketen kudeaketa eta exekuzioaren eta, oro har, hirigintza politikaren garapenerako Udalak edo haren mende dauden erakunde eta entitateek beren hirigintza politika garatzeko eskatutako plan, programa eta ekintza guztien kudeaketa eta exekuzioa.

- Udalarekin eta beste erakunde publiko edo pribatuekin batera hark eskatzen dizkion hirigintza eta lurzoru gaien kudeaketa, jarduketa eta lankidetzak.

5. art. Jardun eremua. Ahalmenak.

SEGUNDO.- Modificar, en congruencia con el acuerdo anterior y al amparo de lo dispuesto en el artículo 85 bis 1.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, los artículos 4 y 5 de los Estatutos sociales de la Entidad pública empresarial de vivienda Donostiako Etxegintza, a fin de asumir la totalidad de las actividades ejercidas por la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L., que, en lo sucesivo, tendrá el siguiente tenor literal:

Art. 4. Objeto.

Constituye el objeto de la Entidad:

- La realización de cuantas actividades sean necesarias para hacer efectivo el derecho de los ciudadanos a una vivienda digna y adecuada. La Entidad realizará otras actividades y prestará otros servicios complementarios.

- La gestión y ejecución de las operaciones urbanísticas previstas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en el entorno de Altza y la vaguada de Molinao y de Loiola/Martutene y en general, la gestión y ejecución de todos aquellos planes, programas y acciones que el Ayuntamiento o los organismos y entidades de él dependientes le encomienden en desarrollo de su política urbanística.

- La gestión, actuación y colaboración con el Ayuntamiento y otras entidades públicas o privadas en las materias de urbanismo y suelo que aquél le encomiende.

Art. 5. Ámbito de actuación. Potestades.

1- Erakundeak bere xede soziala betetzeko, bere gain hartuko ditu honako jarduera hauek:

a) Eraikinen, etxebizitzan edo beste mota bateko ostatu bide, lokal eta aparkaleku sustatu, eskuratu, eraiki eta kudeatzea, babes ofizialean, modu librean edo salneurri mugatuan zeinahi titulupean eskuratutako lurzoruetan.

b) Hura titularra den edo udala titularra den edo partikularrek edo beste erakunde batzuek sustatutako ondasun higigarri edo higiezinak esleitzea eta, egoki denean, ematea, jabetzan, azaleko jabetzan, alokairuan, bizitzeko eskubidean, emakidan edo beste motaren batean, hala hitzartu balitz haiekin.

c) Besteren etxebizitza hutsen alokairua edo erabilera lagapena bultzatzea.

d) Eraikitako ondarea birgaitu dadin sustatzea. Bereziki, birgaitze integratu gisa aitortutako guneak birgaitzeko edo hirigintza berritzeko jarduerak, baita beste gune, zona, sektore edo auzokoak ere, haien hirigintza egoerak edo egoera sozioekonomikoak hala eskatuko balute eta Udalak eskatuko balizkio; hori guztia, Udalak hiriko hirigintza ondare eta eraikitako ondarea birgaitu, berritu edo balioan jartzeko eskatzen dizkion beste proiektu bakanen kudeaketa bazter utzi gabe. Eragin horietarako, jarduera funtsezkoak hauek izango dira: a) Azterlan sozio-urbanistikoak prestatzea eta haien jarraipena egitea. b) Hirigintza planak eta proiektuak formulatzea, kargen eta etekinen banaketa barne, baita egokitzen zaion izapidetzera eta onarpenerako ekimena ere, indarrean dagoen hirigintzako legeriaren arabera. c) Eraikuntza eta urbanizazio mota ororen birgaitze proiektuak

1.- La Entidad, para el cumplimiento de su objeto social, tendrá a su cargo el desarrollo de las siguientes actividades:

a) La promoción, adquisición, construcción y gestión, en cualquier régimen de protección pública, libre o de precio limitado, de edificios, viviendas y cualquier otro tipo de alojamientos, locales y aparcamientos en suelos adquiridos por cualquier título.

b) La adjudicación y, en su caso, entrega, en régimen de propiedad, propiedad superficiaria, alquiler, derecho de habitación, concesión u otras formas, de los bienes muebles o inmuebles de su titularidad o de titularidad municipal o promovidos por particulares u otras instituciones, si así se hubiere acordado con éstas.

c) El impulso del arrendamiento o cesión de uso de la vivienda ajena vacía.

d) El impulso de la rehabilitación del patrimonio edificado. En particular, las actividades de rehabilitación o renovación urbana de las áreas declaradas de rehabilitación integrada, así como de otras áreas, zonas, sectores o barrios que por sus circunstancias urbanísticas o socio-económicas así lo requieran y se le encomienden por el Ayuntamiento, todo ello sin perjuicio de la gestión de otros proyectos singulares que el Ayuntamiento igualmente le encomiende para la rehabilitación, renovación o puesta en valor del patrimonio urbanístico y edificado de la ciudad, siendo, a estos efectos, actividades esenciales las siguientes: a) La elaboración y seguimiento de estudios socio-urbanísticos. b) La formulación de planes y proyectos urbanísticos, incluidos los de reparto de cargas y beneficios, así como la iniciativa para su tramitación y aprobación que le pueda

idaztea. d) Birgaitze jardueren lanak egitea, baita Birgaitze Plan Berezien edo beste hirigintza tresna baten exekuzioa dakarren beste edozein lan. e) Lurzoruaren programazioan eta prestakuntzan sustapena egitea, Birgaitze Plan Berezien eta beste edozein hirigintza tresna baten zehaztapenak bete ahal izateko. f) Desjabetze espedienteen idazketa eta kudeaketan kolaboratzea, betiere onuradun egoeran ez badago. g) Birgaitze Plan Berezien eta beste edozein hirigintza tresna baten exekuzioaren ondorio diren ondasun, lan eta zerbitzu mota ororen kudeaketa, ustiapena eta kontserbazioa, eskatutako gune edo sektoreei dagokienez. h) Erakundeak behar duen edozein agiri tekniko edo juridiko prestatzea, bere ahalmenak erabil ditzan. i) Aurretik aipatu direnekin zerikusi zuzena edo zeharkakoa duen beste edozein xede.

corresponder conforme a la legalidad urbanística vigente. c) La redacción de proyectos de rehabilitación de todo tipo de construcciones y urbanizaciones. d) La realización de las obras constitutivas de las actuaciones de rehabilitación, así como de cualquier otra obra que suponga la ejecución de los Planes Especiales de Rehabilitación o de cualquier otro instrumento urbanístico. e) La promoción en la programación y preparación de suelo con objeto de ejecutar las determinaciones de los Planes Especiales de Rehabilitación y de cualquier otro instrumento urbanístico. f) Colaboración en la redacción y gestión de los expedientes de expropiación cuando no ostente la condición de beneficiario. g) La gestión, explotación y conservación de todo tipo de bienes, obras y servicios, resultantes de la ejecución de los Planes Especiales de Rehabilitación y de cualquier otro instrumento urbanístico, en relación con las zonas o sectores encomendados. h) La elaboración de cualquier documento técnico o jurídico que precise la Entidad para el ejercicio de sus facultades. i) Cualquier otro fin mediata o inmediatamente relacionado con los anteriormente indicados.

Jarduera horiek egiteko, honako funtzio hauek egikarrituko dira: 1. Aurretik eskuratutako ondasun higiezinak birgaitzea. 2. Birgaitze eta berritze integralerako jardun publikoekin loturik: a) Inbertsiorako berariazko planak landuko dira, lehen mailako komunitate ekipamendua handitu eta hobetzeko, eta esku-hartze urbanizatzaileak egiteko. b) Lankidetzaz hitzarmenak egingo dira Eusko Jaurlaritzarekin, Gipuzkoako Aldundiarekin eta Autonomia Erkidegoko beste edozein erakunde publikoekin. c) Erakunde publikoen baliabideen eta esku-hartzeen koordinazioa eta bideratzea. 3. Birgaitze eta berritze integralerako jardun pribatuekin loturik: a)

Para la realización de estas actividades, se ejercerán las siguientes funciones: 1. Rehabilitar bienes inmuebles previamente adquiridos. 2. En relación con las actuaciones públicas de rehabilitación y renovación integral: a) La elaboración de planes específicos de inversión para el incremento y mejora del equipamiento comunitario primario y la realización de intervenciones urbanizadoras. b) El establecimiento de convenios de colaboración con el Gobierno Vasco, Diputación de Gipuzkoa y cualquier otro ente público de la Comunidad Autónoma. c) La coordinación y canalización de los recursos e intervenciones de organismos

Ahalmen ekonomiko txikia duten etxebizitzaren erabiltzaileekin hitzarmenak ezartzea, eta Erakundeari ahalmenak ematea birgaitze lanak egin ditzan aipatu etxebizitzetan. b) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta Euskal Herriko finantza erakundearen artean egin daitezkeen hitzarmenetan parte hartzea. c) Birgaitze jarduerak egiteko ekimen pribatuarentzako laguntza planak egitea. d) Birgaitzea laguntzeko eskariak jaso eta egiaztatzea, ondoren eskumena duen erakundera bidaltzeko. e) Jarduera pribatuaren kontrola, sustapena, kudeaketa, aholkularitza, informazioa eta koordinazioa. f) Behin-behineko ostatu planak lantzea, lanak egiten diren bitartean eraginpekoen ostatu emateko..

e) Hura edo Udalbatza titularra den eraikinen eta gainerako higiezinaren administrazioa, kontserbazioa eta mantentzea, baita birgaitzea ere.

f) Lurzoruak erostea, edozein titulupean.

g) Azterlanak egitea, eta proiektuak eta planak idaztea.

h) Hitzarmenak egitea beste administrazio batzuekin edo partikularrekin.

i) Sozietateak edo enpresak sustatu edo eratzea berez edo beste erakunde publiko edo pribatu batzuei elkartuak.

j) Haren xedeak betetzeko eskaintzen zaizkion beste zerbitzu batzuk ematea edo beste jarduera batzuk egitea.

públicos. 3. En relación con las intervenciones sobre las actuaciones privadas de rehabilitación y renovación integral: a) El establecimiento de convenios con los usuarios de viviendas de escasa capacidad económica, facultando a la Entidad a realizar las obras de rehabilitación de dichas viviendas. b) La participación en los convenios que se puedan establecer entre la Administración de la Comunidad Autónoma y las entidades financieras del País Vasco. c) La elaboración de planes de ayuda a la iniciativa privada para actuaciones de rehabilitación. d) La recepción y comprobación de solicitudes de ayuda a la rehabilitación para su posterior remisión al organismo competente. e) El control, fomento, gestión, asesoramiento, información y coordinación de las actuaciones privadas. f) La elaboración de planes de alojamiento provisionales durante las obras para los afectados por las mismas.

e) La administración, conservación y mantenimiento, así como la rehabilitación de los edificios y demás bienes inmuebles de su titularidad o de la Corporación Municipal.

f) La adquisición, por cualquier título, de suelos.

g) La realización de estudios y la redacción de proyectos y planes.

h) La celebración de convenios con otras administraciones o con particulares.

i) La promoción o constitución de sociedades o empresas por sí o asociado a otras entidades públicas o privadas.

j) La prestación de otros servicios o la realización de otras actividades que le sean encomendadas para el cumplimiento de sus

fines.

k) Lurralde antolakuntza eta hirigintza arloko mota guztietako azterlan, proiektu eta planak egitea, plangintza orokorrean eta zatikakoan daudenak barne, hirigintza kudeaketarako dokumentuak eta hirigintza eta eraikuntza proiektuak, bere eskumeneko arloekin zerikusia dutenak edo Udaleko organo eskumendunek modu gehigarrian eskatzen dizkietenak, hori guztia dokumentu horiek formulatu eta onartzeko udal organoei edo Administrazioaren beste organo batzuei dagozkien ahalmenen kaltetan izan gabe.

l) Hirigintza eragiketa integratu edo isolatuak egiteko, garatzeko, ekipamendua egiteko, barne berrikuntza edo birgaitzea egiteko lurra eta beste ondasun eta eskubideak eskuratzea, kudeaketa eta besterentzea.

m) Aipatu hirigintza eragiketekin lotutako urbanizazioa edo urbanizazio proiektuak, zerbitzuak, zuzkidurak edo ekipamenduak egitea.

n) Eraikin mota oro sustatzea eta eraikitzea edo berritzea, batik bat etxebizitzak, babes ofizialeko erregimenean nahiz eskaintza librean, aipatu eragiketetan.

o) Harenak diren, esleitzen zaizkion edo haren esku uzten diren eraikin, lan eta mota ororen kudeaketa eta ustiapena.

2.- Ematen dituen zerbitzuei dagokionez eta etxebizitza, garaje eta beste ondasunen esleipen prozesuari dagokionez, baita, egoki denean, etxegabetzeari dagokionez ere, erakunde publikoak honako ahalmen publiko hauek erabiliko ditu:

k) La realización de toda clase de estudios, proyectos y planes de ordenación territorial y urbana, incluidos los de planeamiento general y parcial, documentos de gestión urbanística y proyectos de urbanización y edificación, relacionados con los ámbitos de su competencia o que los órganos competentes del Ayuntamiento adicionalmente le encomienden, ello sin perjuicio de las facultades que a los órganos municipales u otros órganos de la Administración corresponden para la formulación y aprobación de estos documentos.

l) La adquisición, gestión y enajenación de suelo y otros bienes y derechos para la realización de operaciones urbanísticas integradas o aisladas, de desarrollo, equipamiento, reforma interior o rehabilitación.

m) La urbanización o ejecución de proyectos de urbanización, infraestructuras, servicios, dotaciones o equipamientos relacionados con las citadas operaciones urbanísticas.

n) La promoción y construcción o reforma de toda clase de edificios, principalmente de viviendas, tanto en régimen de protección pública como libre, en las citadas operaciones.

o) La gestión y explotación de toda clase de edificios, obras y servicios que le pertenezcan, se le adjudiquen o encomienden.

2.- En relación con los servicios públicos que preste y en relación con el proceso de adjudicación de viviendas, garajes y otros bienes, así como, en su caso, de desahucio, la entidad pública ejercerá las siguientes potestades públicas:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Arauzko ahalmena.
- Bereak edo atxikiak dituen ondasunen ikerketa, mugaketa eta administrazioak bere kabuz berreskuratzeko ahalmena.
- Ahalmen zigortzailea.
- Ahalmen publiko hauen garapenaren baitan ematen diren egintzen zilegitasun eta exekutibitate presuntzioa. | <ul style="list-style-type: none">- La potestad reglamentaria.
- La potestad de investigación, deslinde y recuperación de oficio de sus bienes propios o adscritos.
- La potestad sancionadora.
- La presunción de legitimidad y ejecutividad de los actos dictados en el marco del desarrollo de estas potestades públicas. |
|---|---|

Administrazio Kontseiluari egokituko zaio ahalmen hauek guztiak erabiltzea, eta haren erabakiek administrazio bidea agortuko dute.

El ejercicio de todas estas potestades corresponderá al Consejo de Administración, cuyas decisiones agotarán la vía administrativa.

3.- Erakundeak bere xedeak bete ahal izateko, beste udal erakunde batzuk zuzendu eta koordina ditzake, eta egoki denean, Udalak adosten dituen titulartasunpeko akzio partizipazioak sartuz.

3.- La entidad, para el cumplimiento de sus fines podrá dirigir y coordinar otros entes municipales, incorporando, en su caso, las participaciones accionariales de titularidad de la Corporación que el Ayuntamiento acuerde.

4.- Haren xedeak betetzeko komenigarria den lurzorua erosteko, Erakundeak nahitaezko desjabetze legerian aurreikusten den onuradun baldintza izan dezake, desjabetze ahalmena Udalari dagokionean.

4.- Para llevar a cabo las actuaciones de adquisición de suelo que convenga al cumplimiento de sus fines, la Entidad podrá ostentar la condición de beneficiaria prevista en la legislación de expropiación forzosa, cuando la facultad expropiatoria corresponda al Ayuntamiento

HIRUGARRENA.- Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, SLri, eta Donostiako Etxegintzari agintzea Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, SLren ondare osoa Donostiako Etxegintzari lagatzeko egin beharrekoa prestatu, onartu eta erabat burutu dezan, Merkataritza Sozietateen Egiturazko Aldaketei buruzko apirilaren 3ko 3/2009 legean xedatutakoaren arabera; ondorengotza unibertsala egingo da lehenetik bigarrenera eta Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, SL iraungiko da.

TERCERO.- Ordenar a la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L., y a la Entidad pública empresarial de vivienda – Donostiako Etxegintza la preparación, aprobación y completa ejecución de la cesión de la totalidad del patrimonio de la la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L. a la Entidad pública empresarial de vivienda – Donostiako Etxegintza, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 3/2009, de 3 de abril, sobre

Modificaciones Estructurales de las Sociedades Mercantiles, con sucesión universal de los derechos y obligaciones de la primera por parte de la segunda y con extinción de la la Empresa municipal de gestión urbanística / Donostiako hirigintza kudeatzeko udal lantegia, S.L.

Donostiako Udalbatzak onartzeko proposatzen dute, 2015eko uztailaren 13an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia / San Sebastián, a 13 de julio de 2015

Carlos Azcoaga Mendizábal
Secretario Técnico de Urbanismo
Hirigintzako idazkari teknikoa

David Rebollo Aguayo
Director de Urbanismo
Hirigintzako zuzendaria

Juan María Artola Ledesma
Director-Gerente de Etxegintza
Etxegintzako zuzendari-gerentea

Enrique José Ramos Vispo
Concejal Delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de ciudad
Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkaria”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en estos puntos los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, D^a. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

DONOSTIA.

KONTUEN BATZORDE BEREZIA

COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

11. 2014ko kontu orokorraren onarpena.

11. Aprobación de la Cuenta General 2014.

“UDALBATZARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Kontuen Batzorde Bereziak 2015eko maiatzaren 19ko bilkuran aldeko iritzia eman zizkion 2014 ekitaldiko kontuei, honako hauek hartzen baitituzte barne:

La Comisión Especial de Cuentas, en reunión celebrada el 19 de mayo de 2015, informó favorablemente las Cuentas correspondientes al ejercicio 2014 e integradas por:

*Donostiako Udala.

*Ayuntamiento de San Sebastián.

*Erakunde autonomoak administratiboak:

*Organismos Autónomos de carácter administrativo.

- Kiroi Patronatua
- Musika eta Dantza Eskola
- Udalaren Informatika Zentroa

- Patronato Municipal de Deportes
- Escuela de Música y Danza
- Centro Informático Municipal

*Partizipazio guztiak udalarenak diren akziokako baltzuak:

*Sociedades Anónimas de participación íntegra:

- Anoeta Kiroldegia AB
- Donostiako Hileta Zerbitzuak AB

- Anoeta Kiroldegia, S.A.
- Servicios Funerarios de Donostia-San Sebastián, S.A

- Donostiako Sustapena AB
- Eguskitza AB
- Donostiako Tranbia Konpainia, AB

- Fomento de San Sebastián, S. A.
- Eguskitza, S.A.
- Compañía del Tranvía de San Sebastián, S. A.

-La Perla del Oceano Bainuetxea baltzu mugatua

-Sociedad del Balneario La Perla del Océano, S.L.

- Donostia Turismoa, AB
- Hirigintza Kudeatzeko Udal Enpresa,

- Donostia Turismo, S.A.
- Empresa Municipal de Gestión Urbanística, S.L.

BM

*Enpresa Erakunde Publikoak:

*Entidades Públicas Empresariales

-Donostiako Etxegintza
-Donostia Kultura eta menpeko
sozietateak:

.San Telmo Museoa, A. B.
.Victoria Eugenia Antzokia,
A.B.

-Vivienda
-Donostia Kultura, integrado por:

.Museo San Telmo, S. A.
.Victoria Eugenia, S. A.

Jende aurrean ikusgai jarrita egon dira kontuok, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak 2015eko maiatzaren 20ko 96. alean argitaraturiko iragarkiaren bidez, arauzko epean inongo oharrik edo erreparorik aurkeztu ez dela.

Espedientearen barne dago aurrekontuaren egonkortasuna bermatzeko asmoz finkaturiko printzipioen betetze mailari buruzko txostena. Bertan zehazten dira aurrekontuko gastuetan eta sarreretan kapituluka eginiko kalkuluak eta doikuntzak, beti ere Kontabilitate Nazionalaren irizpideak jarraituz.

Aurrekoa oinarri, egoki iritzi diogu Udal honi ondoko akordioak hartzea proposatzeari.

LEHENGOA: 2014ko ekitaldiko kontu orokorra onartzea.

BIGARRENA: Udalbatzak ezaguntzat jotzen du, tokiko entitateentzat finkaturiko Aurrekontuaren Egonkortasuna, Gastuaren Araua eta Zor Publikoa, Kontuhartzailtza Orokorrak Donostiako Udalaren, bere erakundeen eta menpeko entitateek 2014ko ekitaldian izan duten jardueren ixteari buruz eginiko txostena. Bertan azaltzen denez, Donostiako Udaleko Sektore Publikoak 2014 urterako aurrekontuaren egonkortasuna bermatzeko helburuz finkaturiko izapideak bete ditu,

HIRUGARRENA: Kontuen Euskal Epaitegiari

Las mismas han sido objeto de exposición pública, mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 93 de 20 de mayo de 2015, sin que durante el plazo reglamentario se hayan presentado observaciones ni reparos.

El Expediente contiene Informe en relación al cumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria. El mismo detalla los cálculos efectuados y los ajustes practicados sobre la base de los capítulos de ingresos y gastos presupuestarios, en términos de Contabilidad Nacional.

En base a lo expuesto se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

PRIMERO.- Aprobar la Cuenta General correspondiente al ejercicio 2014.

SEGUNDO.- El Ayuntamiento Pleno se da por enterado del Informe de la Intervención General en relación al Cumplimiento del Objetivo de Estabilidad Presupuestaria, Regla de Gasto y Deuda al cierre del Ejercicio 2014 del Ayuntamiento y sus organismos y entidades dependientes. Del citado Informe se deduce que el Sector Público del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián ha cumplido el objetivo de estabilidad presupuestaria establecido para el Ejercicio 2014.

TERCERO.- Poner a disposición del Tribunal

bidaltzea 2014ko ekitaldiko Kontu Nagusia kanpoko fiskalizazioa egin diezaion, erakundeak berak erabakiko dituen helmen eta baldintzekin.

Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General del ejercicio de 2014 para su fiscalización externa, con el alcance y condiciones que el propio Tribunal determine.

Donostia, 2015eko ekainaren 11a.

San Sebastián, 11 de junio de 2015.

Izpta.: CHARO GARCIA
Kontuhartzaitza Zuzendaritzari Laguntzeko Teknikari Juridikoa
Técnico Jurídico de Apoyo a la Dirección de Intervención

Izpta.: JULIÁN ORTIZ
Kontuhartzaile Nagusia
El Interventor General

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, D. José María Murguiondo Casal, D. Josu Ruiz Martín y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 23 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 23 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

II

**INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL
PARTEA**

II

**PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y
CONTROL**

INTERPELAZIOAK

12. Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udal komisioren ingurukoa.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua ematen dion aukera baliatuz, Udal komisioren inguruko INTERPELAZIO hau aurkezten dio Donostiako alkatea den Eneko Goia jaunari, hari buruzko azalpenak Udalbatzan eman ditzan.

JUSTIFIKAZIOA

Uztailaren 13an Udalbatzatik eratorzen diren Batzordeen eraketa burutzekotan da eta, eraketarekin batera, Batzorde bakoitzari dagokion lehendakari eta lehendakariordeen hautaketa. Horri dagokionez, ekainaren 29ko Udalbatza egin aurretik eta beste inorekin hitz egin gabe, PNV eta PSEk osatzen duten gobernuaren aldetik zabaldu zen batzordeetako presidentzien banaketa nola egingo zuten.

Udalbatzaren aurretik eta Udalbatzan bertan aurreratu genuen ez zela banaketa era egokia, eta halaber eskua luzatu genuen guztien artean egiteko. Ez gara bakarrik hausnarketa hori helarazten. Aldiz, erantzuna jaso aurretik komunikabideen bidez PNV eta PSEren gobernuak jarraitu du proposamen berdinarekin, inongo pausorik eman gabe.

Ondoren ere funtzionatzeko moduaren inguruko proposamena egin genuen, beste talde batekin, zehazki irabazirekin, horretarako proposamena aurkeztuta. Eta erantzuna berriro ere presidentzia guztiak

INTERPELACIONES

12. Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU sobre las Comisiones Municipales.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN, relativa a las comisiones municipales, al alcalde de San Sebastián, Sr. Eneko Goia, para que dé las pertinentes explicaciones en el Pleno Municipal.

JUSTIFICACIÓN

El 13 de julio se constituirán las Comisiones de Pleno y, a su vez, se elegirá al presidente y vicepresidente o presidenta y vicepresidenta de cada una de ellas. A este respecto, antes de que se celebrara el Pleno del 29 de junio y sin que mantuvieran ningún diálogo con ningún grupo municipal, el gobierno formado por PNV y PSE dio a conocer cómo iban a hacer el reparto de las presidencias de las comisiones.

Antes del Pleno, y en el propio Pleno, anunciamos que no era un reparto adecuado y nos ofrecimos a hacerlo entre todos. No somos los únicos que les hemos hecho llegar esta reflexión. Sin embargo, antes de dar ninguna respuesta, el gobierno PNV-PSE ha mantenido su propuesta mediante los medios de comunicación, sin cambiar nada.

Posteriormente, elaboramos y presentamos también una propuesta relativa al modo de funcionamiento, junto con otro grupo, en concreto, con Irabazi. De nuevo nos respondieron que todas las presidencias serían

gobernuarentzat izango direla berretsi zuten.

para el gobierno.

Gogoratu nahi dugu aurreko legegintzaldian Batzorde horien buruak oposizioan zeudela, gehiengoz mozorrotuta, akordioa egin zutelako gobernukideak kontuan hartu gabe eta, denon arteko politika landu gabe eta horregatik guztiagatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIO hau egiten du:

Queremos recordar que, en la legislatura anterior, los y las presidentes de esas comisiones eran concejales y concejalas de la oposición, quienes, disfrazados de mayoría, llegaron a un acuerdo dejando de lado a los y las miembros del gobierno, sin llevar a cabo un diálogo político entre todos y todas. Por todo ello, la concejala abajo firmante, presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

- Zergatik ez da kontsentsua landu eta bilatu?
- Zergatik alboratu da, guztion arteko proposamen bat bilatzeko aukera?
- Gehiengoz gain, parte guztien arteko elkarrizketa lantzeko bidea guztiz baztertua izango da gai honekin edo oro har?

- Por qué no se ha trabajado en favor del consenso?
- Por qué se ha rechazado la posibilidad de encontrar una propuesta conjunta?
- Aparte de las mayorías, la vía del diálogo entre todas las partes será totalmente excluida sólo en esta cuestión o será el modo de actuar general?

Donostian, 2015eko uztailaren 10an

San Sebastián, 10 de julio de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

13. Interpelazioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, jaiegunetan saltokiak irekitzea dela eta.

13. Interpelación presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la apertura del comercio en días festivos.

“Donostia, 2015eko uztailaren 10a

“Donostia, 10 de Julio de 2015

Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udaltzatzen Organo Araudiko 97. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko zinegotzi ordezkari Ernesto Gascori, igandeetan eta jaiegunetan saltokiak irekitzea dela eta, Udaltzatzen azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Komunikabideetan azaldutako informazioaren arabera, igandeetan eta jaiegunetan saltokiak irekitzeko baimena emateko asmoa du Udaltzatzen. Erabaki horrek hiriko saltoki txikiak eta bertako langileentzat garrantzi handia duela eta, haxe da gure

INTERPELAZIOA

Udaltzatzen igandeetan eta jaiegunetan saltokiak irekitzen uzteko duen asmoaren gainekoa.

Loïc Alejandro, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 97 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACION ANTE EL PLENO, al Concejal Delegado de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo, D. Ernesto Gasco, relativa a la apertura del comercio en domingos y días festivos.

JUSTIFICACIÓN

Según informaciones de los medios de comunicación, el Gobierno Municipal tiene intención para ampliar el área de gran afluencia turística y permitir autorizar la apertura de más comercios en domingos y días festivos. Dada la trascendencia que esta decisión podría tener para el pequeño comercio de la ciudad y los y las trabajadoras del mismo, presentamos la siguiente

INTERPELACIÓN

¿Cuáles son las razones que el Gobierno Municipal está sopesando para ampliar el área de gran afluencia turística y permitir así la apertura de más comercios en domingos y festivos en Donostia?

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

III

ERAKUNDE ADIERAZPENAK

14. “Erakunde adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, 35/02 makrosumarioaren sententzia dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

35/02 makrosumario politikoaren sententzia orain aste gutxi kaleratua izan ostean, hainbat donostiar zigortu eta hainbat elkarte eta taberna konfiskatzeko agindua eman du Madrilgo Auzitegi Nagusiak. Honen ondotik, aipa sententziak kaltetu dituen norbanako eta elkarteren izenean, udaleko alderdi politikoekin bilerak egin dituzte egunotan, berekiko jarrera agertzeaz gain, Udalbatzan trata dadin osatu duten mozio bat alderdiek bere egin dezaten eskatuz.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak aipa lagunek ekarritako adierazpen instituzionala aurkezten du:

Eskubide zibil eta politikoen aldeko
DONOSTIARRON ADIERAZPENA

Euskal Herritarrok urte luzez gatazka eta sufrimendua bizi izan ditugu. Azken urteotan emandako urratsek eta sortutako testuinguru berriak, justizian eta bakean oinarritutako etorkizun baterako aukera zabaltzen dute.

III

DECLARACIONES INSTITUCIONALES

14. “Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU sobre la sentencia del macrosumario 35/02.

JUSTIFICACIÓN

Después de que, hace pocas semanas, se hiciera pública la sentencia del macrosumario político 35/02, la Audiencia Nacional de Madrid ha ordenado que se condene a varios donostiarras y que se confisquen algunas sociedades y bares. Posteriormente, varias personas se han reunido estos días con los partidos políticos del Ayuntamiento, en nombre de las personas y asociaciones afectadas por la mencionada sentencia, con el fin de, además de hacerles conocer su posición, estos partidos asuman la moción redactada y sea tratada en Pleno.

Es por ello que el grupo municipal EH BILDU presenta la siguiente declaración institucional, remitida por las citadas personas.

DECLARACIÓN DE LOS Y LAS
DONOSTIARRAS en favor de los derechos
civiles y políticos

Durante muchos años, los ciudadanos y ciudadanas vascas hemos vivido la confrontación y el sufrimiento. Sin embargo, los pasos que se han dado en los últimos años y el nuevo contexto creado abren la oportunidad de un futuro basado en la justicia y en la paz.

Eragile politiko eta sozialek zein norbanakoek emandako urratsek ekarri gaituzte egoera honetara. Eta etorkizuna eraikitzen jarraitzeko, ezinbestekoa izango da denok erantzukizunez jokatzeko jarraitzea. Bide horretan, lekuz kanpo daude konponbidea oztopatu asmoz jartzen dituzten trabak, prozesu judicial hau eta aurreikusita dauden besteak, hori dira: traba berriak.

Prozesu hauen mehatxupearan segitzen duten zenbait Donostiar daude oraindik, eta zentzu honetan, 35/02 auziko sententziak frustrazioa eragiten du. Oraingo honetan 4 donostiar izan dira zigortuak: Joseba Alvarez, Joseba Permach, Agus Rodriguez eta Juani Lizaso; eta bost lokal konfiskatuak: *Hontza*, *Marruma*, *Herria*, *Haritza* eta *Txalaka* elkarteak.

Eraiki beharreko eszenatoki berrian eskubide zibil eta politiko guztiak bermatu behar dira. Beraz, militante politikoen kontrako zigorrak zein herriko tabernen itxierak ez dute ez tokirik, ez zentzurik. Nola ulertu Frankismo garaiko gisako zigorrak? Nola ulertu 1936tik hona burutu den ondasun lapurreta handiena egungo testuinguruan?

Sententzia honek gure herriko gatazkaren amaiera garaile eta galtzaile eskemara eramanez nahi du. Ozen aldarrikatu nahi dugu, aurrera urratsak, konponbide justua denok garaile izango garen eskeman soilik etorriko dela. Adierazpen hau sinatzen dugunok, sententzia honen aurrean gure kontraktasun osoa adierazi nahi dugu. Zigortutakoen absoluzioa eta herriko tabernen zigorraren indargabetzea eskatzen dugu.

Los pasos dados por los y las agentes políticos y sociales, así como por los individuos, nos han llevado a la situación actual. Y para seguir construyendo el futuro, resulta imprescindible que todos y todas sigamos actuando con responsabilidad. En este camino, sobran los obstáculos que algunos ponen para intentar impedir la solución, como por ejemplo, el presente proceso judicial y otros ya previstos. No son más que eso: nuevos obstáculos.

Varios y varias donostiarras siguen todavía bajo la amenaza de estos procesos y, en este sentido, la sentencia del sumario 35/02 produce frustración. En esta ocasión, son cuatro personas donostiarras las condenadas (Joseba Alvarez, Joseba Permach, Agus Rodriguez eta Juani Lizaso) y cinco los locales confiscados (las sociedades *Hontza*, *Marruma*, *Herria*, *Haritza* y *Txalaka*).

En el nuevo escenario que hemos de construir, todos los derechos civiles y políticos deben estar garantizados. Por lo tanto, las condenas contra los militantes políticos y los cierres de las herriko tabernas no tienen lugar, no tienen sentido. ¿Cómo debemos entender unas condenas que parecen de la época del Franquismo? ¿Cómo entender en el actual contexto el mayor saqueo de bienes que se ha llevado a cabo desde 1936?

Esta sentencia quiere llevar el final del conflicto de nuestro pueblo al esquema de vencedores y vencidos. Queremos declarar bien alto que, en adelante, una solución justa sólo puede venir de un esquema en el que todos y todas seamos vencedores. Quienes firmamos esta declaración queremos expresar nuestro absoluto rechazo a esta sentencia, pedimos la absolución de los condenados y la anulación de la sentencia relativa a las herriko tabernas.

Hala nola, sententzia honek eragiten dituen kaltetu guztiekiko elkartasuna adierazi nahi dugu. Helburu honen baitan, konpromisoa hartzen dugu gure esku dauden elkartasun zein salaketa ekimenak bultzatzeko.

Así mismo, queremos manifestar nuestra solidaridad con todas las personas que se han visto afectadas por esta sentencia. Y, a tal fin, adquirimos el compromiso de impulsar aquellas iniciativas de solidaridad y denuncia que podamos adoptar.

Donostia, 2015eko uztailaren 10

En Donostia, a 10 de julio de 2015.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko bozeramailea”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Alkate-Udalburuak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D^a. Amaia Martín Garín, Alcalde-Presidente, D^a. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 11 – (9) EAJ-PNV, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 11 – (9) EAJ-PNV, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

IV

MOZIOAK

IV.1

MOZIO ARRUNTAK

IV

MOCIONES

IV.1

MOCIONES ORDINARIAS

IV.1.15. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Donostialdeko metroa dela eta.

“Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularraren bozeramaile naizenez gero, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu dut, Donostialdeko Metroa dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Metroa Donostiatik lurpetik igartzeko bidea dugu Donostiarako proiektu estrategikoetako bat, korporazio bultzada zabalekoa. Proiektua definituta dago geltoki kopuruari, burdinbidea lurperatzeari eta Easoko Topoaren geltokia kentzeari gagozkiela. Ezaguna da lanetako aurrekontuaren zenbatekoa, orain alegazio epean dagoelarik.

Orain arte, Eusko Jaurlaritzak hartu du lepoan finantzazarena. Gaur egun, hauteskunde aldiaren ondoren, 2016rako aurrekontuak prestatzen jo eta su dihardute erakunde guztiek, horiek onartu ahal izateko.

Azken legegintzaldian askotan eskatu dio Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari azpiegitura hau finantzatzeko, hainbat zio direla eta, zehazki, garrantzitsu samarra delako Donostialdeko lurraldea eta gizartea mugikortasunaren aldetik egituratzeko.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkeztu duen MOZIO ARRUNTA:

Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru

IV.1.15. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre Metro Donostialdea.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre Metro Donostialdea.

JUSTIFICACIÓN

Una de los proyectos estratégicos para San Sebastián y que goza de un amplio respaldo corporativo es la pasante del Metro por nuestra ciudad. El proyecto está ya definido en cuanto número de estaciones y en cuanto al soterramiento de las vías y eliminación de la actual estación de Topo de Easo. Se conocen el importe presupuestario del coste de las obras que se encuentra en estos momentos en periodo de alegaciones.

La financiación ha sido asumida hasta la fecha por el Gobierno Vasco. En la actualidad todas las instituciones tras el proceso electoral están de lleno comprometidas con la preparación para su posterior aprobación de los presupuestos para el año 2016.

en la última legislatura han sido múltiples las ocasiones en las que la corporación ha solicitado la financiación de la diputación foral de Gipuzkoa de esta infraestructura, por múltiples razones y muy en concreto por decisiva importancia en la vertebración territorial y social de Donostialdea en el ámbito de la movilidad.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación

Aldundiari eskatzen dio ezen, Eusko Jaurlaritzarekin aztertu eta negoziatu ondoren, urte askotariko kontu sail bat izendatzeko, Donostian Euskotrenek egin beharreko lurpeko burdinbidea ordaintzen lagunduko badio.

Foral de Gipuzkoa que tras el estudio y negociación correspondiente con el Gobierno Vasco incorpore una partida plurianual para contribuir a la financiación de la pasante ferroviaria de Euskotren por San Sebastián.

Donostian, 2015eko uztailaren 10ean

En Donostia-San Sebastián, a 10 de Julio de 2015

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D^a. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2)
IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.

VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2)
IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA PP TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA
TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA
PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

15. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL
ACUERDO ADOPTADO:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko uztailaren hogeita hamarreen izandako Ohiko Bilkuran, PP Taldeak Donostialdeko Metroa dela eta aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen. Mozioak aintzat

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de julio de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el Metro de

hartzen ditu EAJ/PNV, PSE-EE eta PP Taldeek aurkeztutako adostutako zuzenketa hau, onartua, erabaki zatia aldatzekoa. Hala, testua honela gelditu da:

Donostialdea, que incorpora la enmienda transaccionada aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, de modificación de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“Metroa Donostiatik lurpetik igarotzeko bidea dugu Donostiarako proiektu estrategikoetako bat, korporazio bultzada zabalekoa. Proiektua definituta dago geltoki kopuruari, burdinbidea lurperatzeari eta Easoko Topoaren geltokia kentzeari gagozkiela. Ezaguna da lanetako aurrekontuaren zenbatekoa, orain alegazio epean dagoelarik.

“Una de los proyectos estratégicos para San Sebastián y que goza de un amplio respaldo corporativo es la pasante del Metro por nuestra ciudad. El proyecto está ya definido en cuanto número de estaciones y en cuanto al soterramiento de las vías y eliminación de la actual estación de Topo de Easo. Se conocen el importe presupuestario del coste de las obras que se encuentra en estos momentos en periodo de alegaciones.

Orain arte, Eusko Jaurlaritzak hartu du lepoan finantzatzearena. Gaur egun, hauteskunde aldiaren ondoren, 2016rako aurrekontuak prestatzen jo eta su dihardute erakunde guztiek, horiek onartu ahal izateko.

La financiación ha sido asumida hasta la fecha por el Gobierno Vasco. En la actualidad todas las instituciones tras el proceso electoral están de lleno comprometidas con la preparación para su posterior aprobación de los presupuestos para el año 2016.

Azken legegintzaldian askotan eskatu dio Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari azpiegitura hau finantzatzeko, hainbat zio direla eta, zehazki, garrantzitsu samarra delako Donostialdeko lurraldea eta gizartea mugikortasunaren aldetik egituratzeko.

En la última legislatura han sido múltiples las ocasiones en las que la corporación ha solicitado la financiación de la diputación foral de Gipuzkoa de esta infraestructura, por múltiples razones y muy en concreto por decisiva importancia en la vertebración territorial y social de Donostialdea en el ámbito de la movilidad.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkeztu duen MOZIO ARRUNTA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio, Eusko Jaurlaritzarekin eta Donostiako Udalarekin aztertu eta negoziatu ondoren, Euskotrenek egin beharreko lurpeko burdinbidea ordaintzen laguntzeko”.

El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que tras el estudio y conversaciones correspondientes con el Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, contribuya a la financiación de la pasante ferroviaria de Euskotren en la presente legislatura”.

=====

=====

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko abuztuaren hogeita lauan.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veinticuatro de agosto de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

IV.1.16. Mozio arrunta, PP taldek aurkeztua, Anoetaren eta miniestadioaren birmoldaketa dela eta.

“Miren Albistur Garmendia Talde Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkezten dut, Anoeta eta Estadio Txikia birmoldatzea dela kausa, Udalbatzan aztertzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Anoeta estadioa eta Estadio txikia birmoldatzen hasia erabaki du Udalbatza honek aho batez.

Birmoldaketa honek ia 45 milioi euro egingo ditu, eta Estadioaren eta Estadio Txikiaren titularrak, Anoeta Kiroldegia baltzu instrumentala izanik, gauzatuko du, Udalak ezer ordaindu gabe, Eusko Jaurlaritzak eta, batez ere, Erreal kirol sozietate anonimoak finantzatzeko baitute, azken hori delako

IV.1.16. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la remodelación de Anoeta y el Miniestadio.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la Remodelación de Anoeta y el Miniestadio.

JUSTIFICACIÓN

Esta Corporación Municipal ha decidido de manera unánime abordar la remodelación del Estadio de Anoeta y el Miniestadio.

Esta remodelación que supone un coste cercano a los 45 millones de € va a ser llevada a cabo por la titular del Estadio y del Miniestadio Sociedad instrumental Anoeta Kiroldegia SA sin coste alguno para las arcas municipales dado que el proyecto contará con la financiación del gobierno Vasco y

instalazioaren erabiltzailea gaur egun.

principalmente de la Real Sociedad de Fútbol SAD actual usuario de la instalación.

Hasieratik bertatik komenigarri iritzi diote udal honetako udal talde gehienek Aldundiak proiektu garrantzizko horri finantzatzeko parte hartzeari, eta, zehazkiago, Estadio Txikia birmoldatzen, Anoetako zelai berriak egungo atletismo pistak kenduko dituzenez gero, Lurraldeak 5.000 ikusle izan ditzaketen atletismo lehiaketak hartzeko moduko estadio bat behar baitu.

Desde el primer momento se ha considerado por la mayoría de los Grupos municipales de este ayuntamiento la conveniencia de la implicación Foral en la financiación de este importante proyecto y muy en concreto de la remodelación del Miniestadio dado que el nuevo campo de Anoeta eliminará las actuales pistas de atletismo y el Territorio necesita contar con un estadio que pueda albergar competiciones atléticas de un aforo de 5.000 espectadores.

Gaur arte, Gipuzkoako Foru Aldundiak ez du bere gain hartu konpromiso hori; hortaz, Talde Popularrak ondo MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Hoy es el día el día en que la Diputación Foral Gipuzkoa no ha asumido este compromiso es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

2016ko aurrekontuan urte askotariko kontu sail bat izendatzeko eskaera egiten dio Donostiako Udaltzariak Gipuzkoako Foru Aldundiari, Donostiako Udalarekin aztertu eta elkarrizketatu ondoren, Anoeta estadioa eta Estadio Txikia finantzatzeko laguntzeko.

El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que tras el estudio y conversaciones correspondientes con este ayuntamiento incorpore una partida plurianual en el presupuesto 2016 para contribuir a la financiación del Estadio de Anoeta así como del Miniestadio.

Donostian, 2015eko uztailaren 10ean

En Donostia-San Sebastián, a 10 de Julio de 2015

Miren Albistur Garmendia,
PP taldearen bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en estos puntos los señores D. José Luis Arrúe Pintó, D. Loïc Alejandro, D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 2 - IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA PP TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

16. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

**ONARTUA.
GEHIENGOA.**

ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko uztailaren hogeita hamarreen izandako Ohiko Bilkuran, PP taldeak Anoeta eta Estadio Txikia birmoldatzea dela eta aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen. Mozioak aintzat hartzen du EAJ/PNV, PSE-EE eta PP Taldeek aurkeztutako adostutako zuzenketa hau, onartua, erabaki zatia aldatzekoa. Hala, testua honela gelditu da:

“Anoeta estadioa eta Estadio txikia birmoldatzen hastea erabaki du Udalbatza honek aho batez.

Birmoldaketa honek ia 45 milioi euro egingo ditu, eta Estadioaren eta Estadio Txikiaren titularrak, Anoeta Kiroldegia baltzu instrumentala izanik, gauzatuko du, Udalak ezer ordaindu gabe, Eusko Jaurlaritzak eta, batez ere, Erreal kirol sozietate anonimoak finantzatuko baitute, azken hori delako instalazioaren erabiltzailea gaur egun.

Hasieratik bertatik komenigarri iritzi diote udal honetako udal talde gehienek Aldundiak proiektu garrantzizko horri finantzatzen parte hartzeari, eta, zehazkiago, Estadio Txikia birmoldatzen, Anoetako zelai berriak egungo

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de julio de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la Remodelación de Anoeta y el Miniestadio, que incorpora la enmienda transaccionada aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, de modificación de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“Esta Corporación Municipal ha decidido de manera unánime abordar la remodelación del Estadio de Anoeta y el Miniestadio.

Esta remodelación que supone un coste cercano a los 45 millones de € va a ser llevada a acabo por la titular del Estadio y del Miniestadio Sociedad instrumental Anoeta Kiroldegia SA sin coste alguno para las arcas municipales dado que el proyecto contará con la financiación del gobierno Vasco y principalmente de la Real Sociedad de Fútbol SAD actual usuario de la instalación.

Desde el primer momento se ha considerado por la mayoría de los Grupos municipales de este ayuntamiento la conveniencia de la implicación Foral en la financiación de este importante proyecto y

atletismo pistak kenduko dituzenez gero, Lurraldeak 5.000 ikusle izan ditzaketen atletismo lehiaketak hartzeko moduko estadio bat behar baitu.

muy en concreto de la remodelación del Miniestadio dado que el nuevo campo de Anoeta eliminará las actuales pistas de atletismo y el Territorio necesita contar con un estadio que pueda albergar competiciones atléticas de un aforo de 5.000 espectadores.

Gaur arte, Gipuzkoako Foru Aldundiak ez du bere gain hartu konpromiso hori; hortaz, Talde Popularrak ondo MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Hoy es el día el día en que la Diputación Foral Gipuzkoa no ha asumido este compromiso es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Donostiako Udalarekin aztertu eta elkarrizketatu ondoren, Anoeta estadioa eta estadio txikia birmoldatzen diruz laguntzeko eskaera egiten dio Donostiako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari".=====

El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que tras el estudio y conversaciones correspondientes con este Ayuntamiento participe en la financiación de la remodelación del estadio y el miniestadio de Anoeta en la presente legislatura".=====

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatezak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko abuztuaren hogeita lauan.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veinticuatro de agosto de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

IV.1.17. Mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Donostiako udala ez-konfesionala izatea dela eta.

“Donostia, 2015eko uztailaren 17a

Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udaltzatzen Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, udal jardueretan laizismoa bultzatzearen alde, UDALBATZAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Irabazi Donostiaren ustez, laizismoak berekin dakar baldintza politiko, juridiko eta sozial batzuk izatea, kontzientzia askatasuna bere agerpen guztietan osoki eta berdintasunez erabiltzeko eskubidea berma dadin. Erakundeek beharrezko bitartekoak jarri behar dituzte hori hala izan dadin; hala, botere publikoen eta erlijioen arteko bereizketa argia izango da eta ez da nahasbiderik izango helburu erlijioso eta zibilen artean.

Hala ere, Euskadin ohikoa da kargudun publikoak ekitaldi erlijiosoetan parte hartzen ikustea, hautatuak izan diren erakunde publikoen ordezkari gisa, bai eta sinesmen erlijioso pertsonalen arabera formulen bidez egitea ere karguen zina edo promesa. Gizartean, ordea, aniztasun handia dago kontzientzia askatasunari dagokionez.

Hori dela eta, hauxe da gure

MOZIOA

IV.1.17. Moción presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al establecimiento de la no confesionalidad del Ayuntamiento de Donostia.

“Donostia, 17 de Julio de 2015

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, relativa a la defensa del laicismo en las actuaciones municipales.

JUSTIFICACIÓN

Para Irabazi Donostia, el laicismo supone la existencia de las condiciones políticas, jurídicas y sociales que permiten garantizar el derecho al pleno ejercicio de la libertad de conciencia en cualquiera de sus manifestaciones y en un plano de igualdad. Las instituciones deben articular los instrumentos necesarios para que esto sea posible, de manera que la separación entre los poderes públicos y las religiones sea inequívoca, y no quepa ninguna confusión entre fines religiosos y civiles.

No obstante, en Euskadi es frecuente ver a cargos públicos participando en actos de carácter religioso en representación de las instituciones públicas para las que fueron elegidos, o jurar los cargos mediante fórmulas que hacen referencia a creencias religiosas personales, algo muy alejado de la pluralidad de la sociedad en relación con la libertad de conciencia.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se

1.- Donostiako Udalbatzak hitzematen du berak antolatutako ekitaldi publiko ofizialak zibilak eta konnotazio erlijiosorik gabeak izango direla soilik.

compromete a que los actos públicos oficiales organizados por el mismo, sean exclusivamente civiles y sin connotaciones religiosas.

2.- Donostiako Udalbatzak hitzematen du udalkideek ez dutela ekitaldi erlijiosoetan parte hartuko beren kargua betetzen ari direnean.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se compromete a que ningún miembro del mismo participe en el ejercicio de su cargo en actos de naturaleza religiosa.

3.- Donostiako Udalbatzako kideek hitzematen dute beren kargua edo eginkizunak betetzean ez dutela egingo pertsona edo irudi erlijiosoak gurtzeko edo haiekiko mendetasuna adierazteko keinurik (hala nola belaunikatzea, eraztunei muin egitea eta abar).

3.- Los miembros de la corporación municipal de Donostia, se comprometen a no mostrar, en el ejercicio de su cargo o de sus funciones, ningún gesto de sumisión o veneración de personas o imágenes religiosas (tales como genuflexiones, besar anillos, etc.).

4.- Donostiako Udalbatzak hitzematen du egokitu egingo dituela Udalaren eta haren erakunde publikoen ohore eta protokolei buruzko udal araudiak, konfesio bateko zein besteko ordezkari eklesiastikoak ez daitezen ekitaldi publikoetara gonbidatu edo ez daitezen agintari publikotzat hartu.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se compromete a adecuar los reglamentos municipales de honores y protocolos y de sus entes públicos, de manera que no serán invitados a actos civiles o considerados autoridad pública los representantes eclesiásticos de cualquier confesión

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

Amaia Martin Garin
Portavoz de Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Alkate-Udalburuak, Idazkari jaunak, Miren Azkarate Villar andreak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D^a. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Alcalde-Presidente, Secretario, D^a. Miren Azkarate Villar, D^a. Olaia Duarte López y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI
DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI
DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

17. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

17. GAIAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

17. GAIAREN 3.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

17. GAIAREN 4.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

**HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:**

**CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL
ACUERDO ADOPTADO:**

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko uztailaren hogeita hamarrean izandako Ohiko Bilkuran, IRABAZI DONOSTIA taldeak Donostiako Udala ez-konfesionala izatea dela eta aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen. Mozioak aintzat hartzen ditu PSE-EE Taldeak aurkeztutako zuzenketa hauek, onartuak, erabaki zatiko 2. 3. eta 4. puntuak aldatzekoak. Hala, testua honela gelditu da:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de julio de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el establecimiento de la no confesionalidad del Ayuntamiento de Donostia, que incorpora las enmiendas aprobadas, presentadas por el Grupo PSE-EE, de modificación de los puntos 2º, 3º y 4º de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“Irabazi Donostiaren ustez, laicismoak berekin dakar baldintza politiko, juridiko eta sozial batzuk izatea, kontzientzia askatasuna bere agerpen guztietan osoki eta berdintasunez erabiltzeko eskubidea berma dadin. Erakundeek beharrezko bitartekoak jarri behar dituzte hori hala izan dadin; hala, botere publikoen eta erlijioen arteko bereizketa argia izango da eta ez da nahasbiderik izango helburu erlijioso eta zibilen artean.

“Para Irabazi Donostia, el laicismo supone la existencia de las condiciones políticas, jurídicas y sociales que permiten garantizar el derecho al pleno ejercicio de la libertad de conciencia en cualquiera de sus manifestaciones y en un plano de igualdad. Las instituciones deben articular los instrumentos necesarios para que esto sea posible, de manera que la separación entre los poderes públicos y las religiones sea inequívoca, y no quepa ninguna confusión entre fines religiosos y civiles.

Hala ere, Euskadin ohikoa da kargudun publikoak ekitaldi erlijiosoetan parte hartzen ikustea, hautatuak izan diren erakunde publikoen ordezkari gisa, bai eta sinesmen erlijioso pertsonalen arabera formulen bidez egitea ere karguen zina edo promesa.

No obstante, en Euskadi es frecuente ver a cargos públicos participando en actos de carácter religioso en representación de las instituciones públicas para las que fueron elegidos, o jurar los cargos mediante fórmulas que hacen referencia a creencias

Gizartean, ordea, aniztasun handia dago kontzientzia askatasunari dagokionez.

Hori dela eta, hauxe da gure

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hitzematen du berak antolatutako ekitaldi publiko ofizialak zibilak eta konnotazio erlijiosorik gabeak izango direla soilik.

2. Donostiako Udalbatzak, herritarren pluraltasun erlijiosoa errespetatuz, hertsatuki eskatzen die udal kargudun publikoei beren izenean baizik ez ditzatela praktikatu beren sinesmen erlijiosoak.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die udalkideei ohar daitezela beren kargua betetzean herritarren pluraltasun erlijiosoa errespetatu behar dutela eta, beraz, beren karguen akonfesionaltasunarekin bat jardun behar dutela.

4. Udalbatzak, ekitaldi publiko eta protokolozkoetan, ez du aitortuko zibila eta demokratikoa ez den agintaririk. Hala ere, konfesioetako ordezkariak gonbidatu ahal izango dira, edozein dutela ere fedea, gizartea zenbateraino ordezkatzeko duten eta guztien ongiari eta gizarte justiziari zer ekarpen egiten dioten kontuan hartuta".

=====

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko abuztuaren hogeita lauan.

religiosas personales, algo muy alejado de la pluralidad de la sociedad en relación con la libertad de conciencia.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

M O C I Ó N

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se compromete a que los actos públicos oficiales organizados por el mismo, sean exclusivamente civiles y sin connotaciones religiosas.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia, en respeto a la pluralidad religiosa de los ciudadanos, insta a los cargos públicos municipales a practicar sus creencias religiosas a título exclusivamente particular.

3. Los miembros de la corporación municipal de Donostia, instan a sus miembros a ser conscientes de que en el ejercicio de sus cargos han de respetar la pluralidad religiosa de los ciudadanos y por tanto han de actuar acorde a la aconfesionalidad de los cargos que ostentan.

4. El Pleno del Ayuntamiento no reconocerá en actos públicos y protocolarios más autoridad que la estrictamente civil y democrática. No obstante, podrán ser invitados los representantes de distintas confesiones, al margen de la fé que profesen, atendiendo a su representatividad social y a sus aportaciones al bien común y a la justicia social".

=====

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veinticuatro de agosto de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

IV.1.18. Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Donostian zezenketak egitea dela eta.

“Donostia Antitaurina Orain Plataformak hala proposatuta, Irabazi-Ganar Donostiak eta EH Bilduk, Amaia Martin eta Amaia Almirall beren bozeramaileen bitartez, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten dute Udalbatzan azter dadin, Donostian zezen festak egitea dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Aldaketa globala nagusitzen ari da gure garaiotan eta, seguruenek, aldaketen garaian baino, garaiaren aldaketan sartuta gaude. Gure mundua “beteta” dago ekologikoki, eta gizakiaren ekintzek duten esanahi etikoa oso desberdina da aurreko mendeetako mundu “bete gabean” zutenaren aldean. Azken finean, onartu behar dugu bizitzaren bilbearen osagaietako bat garela eta ko-eboluzio harmoniatsua lortu behar dugula gizakiaren eta gainontzeko izaki bizidunen artean, eta hori da jarraitutasuna begien bistako egiteko modurik onena.

Azken urteotan nabarmen hazi da animalien

IV.1.18. Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre las corridas de toros en Donostia.

“A propuesta de la Plataforma Donostia Antitaurina Orain, los Grupos municipales Irabazi-Ganar Donostia y EH Bildu, a través de sus portavoces Amaia Martin y Amaia Almirall y al amparo del artículo 98 del vigente Reglamento Orgánico del Pleno, presentan para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA relativa a las festividades taurinas en Donostia/ San Sebastian:

JUSTIFICACIÓN

Vivimos tiempos de transformación global y, probablemente, más que en una época de cambios, estamos inmersos en un cambio de época. Habitamos en un mundo ecológicamente “lleno”, y el significado ético de los actos del ser humano es muy distinto al que tenía en el mundo “vacío” de siglos anteriores. Se trata, en definitiva, de asumir que formamos parte de la trama de la vida y que debemos conseguir una coevolución armoniosa entre el ser humano y el resto de seres vivos, lo cual es la mejor forma de hacer tangible dicha continuidad.

En los últimos años la preocupación por el

ongizateari buruzko kezka. Gizartea izan da, gainera, eskaera hori gehien bultzatu duena. Europako araudi zabal baten ondorio logikoa izan da, neurri batean, animalien babes eta ongizateari buruzko jarraibide batzuk ezarri baitzituzten arau horiek, ekoizpenean, maneatzean, erabiltzean, garraiatzean eta hiltzean beharrezkoak ez diren sufrimendu alferrikakorik izan ez dezaten. Zoritxarrez, Europako Batasunak salbuespen bat egin zuen gizarte ongizateari dagokionez. Izan ere, Batasuneko kide diren estatuen lege eta administrazio xedapenak, bai eta ohiturak ere, errespetatzea erabaki zuen, batez ere, erlijio errituei, tradizioei eta kultur ondareari dagokienez. Hala, bada, oraindik onartzen dira animaliak torturatzen dituzten zezen festak Euskadin.

Europako legeek esplizituki aitortzen dute animaliak izaki sentikorrek direla, eta helburu dute beharrezkoa ez den mina eta sufrimendua jasan behar ez izatea. Bai Amsterdamgo Itunak bai geroago egin zen Lisboako lehentasuntzat jo zuten animalien ongizatea. Bestalde, gizarte ongizatea lehentasuna da Animalien Osasunaren Mundu Erakundearentzat –2004an egin zuen bere lehen biltzarra gai horretaz–. Azken urteotan, gero eta garrantzi handiagoa ematen ari zaie animalien ongizateari buruzko araudiei, hainbat alderdi direla-eta, hala nola:

-animaliekin zerikusia duten diziplinak hobeto ezagutzea, hala nola, beren jokaera, estresaren fisiologia edo animaliak behar bezala maneiatzeko moduak

-animalien beharrei buruz kontzientziario sozial handiagoa dago eta, bai moralaren

bienestar animal ha aumentado de forma considerable. Ha sido la sociedad la principal impulsora de esta demanda, consecuencia lógica de una amplia y extensa normativa europea, que estableció una serie de directivas relativas a la protección y bienestar animal, para evitarles sufrimientos inútiles e innecesarios durante su producción, manejo, utilización, transporte y sacrificio. Por desgracia, la Unión Europea, hizo una excepción en cuanto al bienestar animal, ya que optó por respetar las disposiciones legislativas o administrativas y las costumbres de los estados miembros, especialmente en lo que concierne a los ritos religiosos, las tradiciones y el patrimonio cultural. Es así como todavía hoy, se toleran festejos taurinos en Euskadi en que los animales son torturados.

La legislación europea reconoce explícitamente que los animales son seres sensibles y establece como objetivo evitarles dolor y sufrimiento innecesario. Tanto el Tratado de Amsterdam como el posterior de Lisboa, consideraron el bienestar animal como una prioridad. Además, el bienestar animal es una prioridad para la Organización Mundial de la Sanidad Animal, que ya en 2004 organizó su primera cumbre sobre este tema. En los últimos años se está dando, por tanto, una importancia creciente a las normativas sobre bienestar animal debido a la influencia de varios factores entre los que podemos destacar:

-Una mayor concienciación social sobre las necesidades de los animales, y un rechazo hacía los abusos que se consideran intolerables y no justificados, ni moral, ni económicamente.

-Un mayor conocimiento de las distintas disciplinas relacionadas con los animales,

aldetik bai ekonomiaren aldetik, justifikatu gabekotzat eta onartezintzat jotzen diren abusuak gaitzetsi egiten dira

Hamabost urte baino gehiago iragan dira Donostia Arena zezen plaza eraiki zenetik, donostiarren iritzia kontuan izan gabe. Urte hauetan, 700 zezen eta beste hainbeste zekor hil dira, Aste Nagusian eta beste festa batzuetan. Zorionez, gero eta gehiago dira zezenen sufrimendua eta heriotza onartzen ez dituzten pertsonak. Hala erakutsi zuen Gallup enpresak 1993an egindako iritzi-azterketarekin: Gipuzkoako biztanleen %72-i ez zitzaizkion interesatzen zezenketak. Zer esan dezakegu 22 urte beranduago? Aste Nagusi honetan Illunben zezenketak egitea aurreikusita dagoela argitaratu zenetik, 12.000 sinadura baino gehiago bildu dira, alkateari eskatzeko praktika zaharkitu eta krudel hori berriro ez errepikatzeko.

Gure iritziak, animaliek, mina eta sufrimendu fisiko eta psikikoa sentitzen dituzten izakiak izanik, beren ezaugarri psikologikoekin bat bizitzeko eskubide naturala dute eta gizarteak, oro har, eta, batez ere, erakundeek defenditu eta babestu behar dituzte. Horrenbestez, Donostia bezalako hiri etiko eta aurreratu batek, bere biztanleen ongizateaz arduratzen denak, ezin du animalien sufrimendua sustatzen duen ikuskizunik eskaini, haien sufrimendu psikiko eta fisikoari ez ikusiarena eginez.

Horiek horrela, honako mozioa aurkezten dugu:

MOZIO ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatza udal instalazioetan

como son su comportamiento, la fisiología del estrés, o el correcto manejo de los mismos.

Han pasado más de 15 años desde que se construyó la plaza de toros de SSarena sin que se tuviera en cuenta la opinión de la ciudadanía donostiarra. Durante estos años se han matado 700 toros y otros tantos novillos durante la Semana Grande y otros festejos. Por suerte, cada vez son más las personas que no quieren el sufrimiento y la muerte de los toros; eso es lo que mostró en 1993 el sondeo que realizó la empresa Gallup en la que el 72% de la población gipuzkoana no tenía interés en las corridas de toros. ¿Qué se podría decir 22 años después? Prueba de ello es que desde que se publicó que esta Semana Grande está previsto una feria taurina en Illunbe, se han recogido más de 12.000 firmas para solicitar al alcalde que esta anticuada y cruel práctica no se vuelva a repetir.

Entendemos que los animales, como seres sensibles al dolor y al sufrimiento físico y psíquico, tienen el derecho natural a vivir de acuerdo con sus características biológicas, deben ser defendidos y protegidos por el conjunto de la sociedad y especialmente por las instituciones. En consecuencia, defendemos que una ciudad ética y avanzada como Donostia, que se preocupa por el bienestar de su población no puede ofrecer espectáculos que fomente el sufrimiento de los animales siendo ciega a su sufrimiento psíquico y físico.

Por todo lo aquí expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Ayuntamiento Pleno se declara contrario

animaliei tratu txarra edo sufrimendu fisiko nahiz psikikoa ekartzen dion edozein ekitaldi publiko egitearen kontra dago eta, bestalde, animaliei tratu zuzen eta etikoa emateko kontzientziazio kanpainak sustatzeko hitza ematen du.

2.- Donostiako Udalbatzak defendatzen du taumakia ez dela Donostiako kultur balio bat, ez eta bere herritarrena ere, eta, hortaz, ez dugula sustatu behar ez 2016ko Kultur Hiriburutzari begira ez Europari begira, oro har. Donostiak hiri antitaurinotzat jotzen du bere burua.

3.- Donostiako Udalbatzak hitz ematen du udal instalazioak alokatzeari edo lagatzeari buruzko arauak aldatuko dituela, halakorik bada, haietan zezenketarik egin ez dadin. Horrekin batera, bultzatuko du instalazio horiek erabiltzea animalien errespetu eta ongizatearekin bateragarri diren beste ekintza batzuetarako.

4.- Donostiako Udalbatzak, aurreko puntuarekin bat, Ilunbe pabiloian zezenketak egiteko ezarritako berariazko prezio hobariduna kentzea sustatuko du.

5.- Donostiako Udalbatzak Mozio Arrunt honen onarpenaren berri emango die honako erakunde hauei: DSS2016EU Fundazioari, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutzaren Jarraipen Batzordeari, Europako Batasuneko Hezkuntza eta Kultur Zuzendaritza Nagusiari eta Europako Parlamentuko Ingurumeneko, Osasun Publikoko eta Elikadura Segurtasuneko Batzordeari.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

a cualquier espectáculo público en instalaciones municipales que suponga maltrato o sufrimiento físico y psíquico para los animales y se compromete a promover campañas de concienciación sobre un trato justo y ético hacia los animales.

2.- El Ayuntamiento Pleno defiende que la taumakia no es un valor cultural de Donostia/ San Sebastian, ni de su ciudadanía, a fomentar en el contexto de la Capitalidad Cultural 2016 y ante Europa y se declara como ciudad antitaurina.

3.- El Ayuntamiento Pleno se compromete a modificar las normas de alquiler o cesión de las instalaciones municipales, si las hubiere, para impedir que en ellas se puedan celebrar ferias taurinas. Así mismo, promoverá el uso de las instalaciones para otros espectáculos compatibles con el respeto y el bienestar de los animales.

4.- El Ayuntamiento Pleno, en consonancia con el punto anterior, promoverá la eliminación de un precio específico y bonificado para la celebración de eventos taurinos en el pabellón Illumbe.

5.- El Ayuntamiento Pleno comunicará la aprobación de esta Moción Ordinaria a la Fundación D/SS2016EU, al Comité de Seguimiento de la Capital Europea de la Cultura Donostia 2016, a la Dirección General de Educación y Cultura de la Comisión Europea y a la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria del Parlamento europeo.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu.

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea

Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donosita.

Donostia, 2015eko uztailaren 17an”.

San Sebastián, 17 de julio de 2015”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Alkate-Udalburuak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en estos puntos los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Alcalde-Presidente, D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D^a. Miren Albistur Garmendia, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ATSEDENALDIA

14:03AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:30AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:03, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:30H.

IV.2

MOZIOAK

IV.2

MOCIONES DE CONTROL

IV.2.1. Kontrol mozio, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal erakundeetan proportzionaltasuna dela eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkeztu du, *udal erakundeetan proportzionaltasuna* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Zerbitzu Orokorretako Batzordean 2015ko uztailearen 20ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Eneko Goiak, Alkate izendatu eta gero, aurreko Alkateak udal taldeekiko udal erakundetan izan zuen begirunea, hau da, hauetan Udaltzako proportzionaltasuna zuhurtziz mantentzea, bat egingo zuela adierazi zuen. Organismo Autonomoetan bere hitza bete du, baina bi udal erakundeetan ez du Udaltzaren proportzionaltasuna mantendu, eta ez dugu honen arrazoia ulertzen.

Dbus eta Donostiako Sustapenean, Udalak bederatzi kontseilari hautatzen ditu eta horietatik EAJK hiru izendatu ditu, PSEk beste hiru eta EH BILDUK bakarria, gainontzeko udal taldeek bezala. Beraz, adibide gisa, PSEk zazpi zinegotzirekin hiru kontseilari ditu eta gure taldeak seirekin bakarria. Gainera, Gobernuak kontseilarien bi herenak izendatu ditu, Udaltzaren portzentaia hortara iristen ez denean. Gehiago osoa mantenduko luke bost kontseilari izendatuta, horregatik EH BILDUREN kaltetan hartutako erabaki hau ez da ez ulerkerria ezta onargarria ere. Gainera Udal Batzordean Viles jaunak egindako

IV.2.1. Moción de control por el Grupo EH BILDU sobre la proporcionalidad en los organismos municipales.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, sobre la proporcionalidad en los organismos municipales. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios Generales celebrada el 20 de julio de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Eneko Goia, tras ser designado alcalde, manifestó que tendría la misma consideración que el alcalde anterior tuvo con los grupos municipales en los organismos municipales y que mantendría con rigor la proporcionalidad existente en el Pleno. Aunque es cierto que ha cumplido la palabra dada con respecto a los organismos autónomos, no ha respetado la proporcionalidad del Pleno en dos organismos municipales y no entendemos el motivo.

En las sociedades Dbus y Fomento de San Sebastián, son nueve los consejeros y consejeras que debe elegir el Ayuntamiento, de los cuales tres han sido designados por el PNV, tres por el PSE y uno solo por EH Bildu, al igual que los grupos municipales restantes. Por tanto, a modo de ejemplo, mientras el PSE, con siete concejales, cuenta con tres consejeros y consejeras, nuestro grupo, con seis, sólo cuenta con uno. Pero es que, además, el Gobierno ha nombrado dos tercios del total de consejeros y consejeras, cuando su representación en el Pleno no alcanza ese porcentaje. Con designar cinco consejeros y

adierazpenetan ez zion ez gaiari heldu ezta erantzunik eman ere. Aurreikuspen hauek ikusita EH Bildu udal taldeak honako MOZIOA aurkezten du, Udalbatzak onar dezan:

consejeras tendría suficiente para mantener la mayoría absoluta, por lo que esta decisión adoptada en perjuicio de EH Bildu no es ni comprensible ni admisible. Además, en las explicaciones dadas en la comisión municipal, el señor Viles no abordó esta cuestión, ni tampoco ofreció una respuesta. Ante esta situación, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente MOCIÓN, para su aprobación en Pleno:

ERABAKIA

Udalbatzak, Udal Gobernuari eskatzen dio, Udalbatzaren proportzionaltasuna errespetatu dezala eta ondorioz bi udal erakundeotan (Dbus eta Donostiako Sustapena) EH BILDURI dagozkion bi kontseilariak izendatzea, Gobernuak gehiengo osoa mantenduz bost kontseilari izanik eta beste Udal taldeek bakarra, orain bezala, udalbatzaren osaketari erreparatuz.

Donostian 2015eko uztailaren 24an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

ACUERDO

El Pleno insta al gobierno municipal a respetar la proporcionalidad del Pleno y, por lo tanto, a designar los dos consejeros o consejeras que corresponde a EH Bildu en los organismos municipales de Dbus y de Fomento de San Sebastián, de forma que el gobierno, con cinco consejeros y consejeras, mantenga la mayoría absoluta, y los demás grupos municipales, según la composición del Pleno, tengan un único o una única representante, como hasta ahora.

San Sebastián, a 24 de julio de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Alkate-Udalburuak, Miren Albistur Garmendia andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Idazkari jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martín, D^a. Amaia Martín Garín, Alcalde-Presidente, D^a. Miren Albistur Garmendia, D^a. Duñike Agirrezabalaga Ugarte. D. Ernesto Gasco Gonzalo, D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RECHAZADA.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

IV.2.2. Kontrol Mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ametzagainako ekoartzantza proiektua dela eta.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko uztailaren 20an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko maiatzean Ametzagaina parkeko bi eremu itxietan ekoartzantza proiektu pilotu bat martxan jarri zen. Erabaki hau hartu aurretik, teknikariek Europako hainbat hiritako ekoartzantza programak kontrastatu zituzten (Baionakoa, esate baterako) eta gai honetan adituak direnen iritzia kontuan hartu zuten. Proiektu honek urtebeteko kontratua adostua zuen, baina maiatzaren haieskundeen ostean, EAJ eta PSEren Udal Gobernu berriak hitzarmena bertan behera uzteko agindua eman zuen.

Kontratu apurketa hau ez zitzaion aurrez aurre jakinarazi Julien Le Blanc ekoartzainari eta Udal Gobernuako kide batek prentsan egindako adierazpenen bidez izan zuen hark aginduaren berri. Adierazpen horiek

IV.2.2. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el proyecto de ecopastoreo de Ametzagaña.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en pleno, como consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 20 de julio de 2015.

JUSTIFICACIÓN

En mayo de 2015, se puso en marcha un proyecto piloto de ecopastoreo en dos zonas delimitadas del parque de Ametzagaña. Antes de adoptar aquella decisión, el personal técnico contrastó los programas de ecopastoreo de varias ciudades europeas como Baiona, prestando especial atención a la opinión de expertos y expertas en la materia. Posteriormente, se firmó un contrato de un año para este proyecto, pero, tras las elecciones de mayo, el nuevo gobierno municipal formado por el PNV y el PSE ordenó su rescisión.

El ecopastor Julien Le Blanc no fue informado personalmente de la rescisión del contrato, y tuvo que saber de aquella orden gracias a las declaraciones que una persona del gobierno municipal realizó a la prensa. Pero es que,

proiektuaren inguruko hausnarketa prozesurik gabe egin ziren, datu okerrak erabilita eta herritarrei mezu kontrajarriak emanaz.

EH Bilduk uztailaren 13an Julien Le Blanc-ekin izandako bileran, oraindik ez zitzaiola kontratuaren apurketaren berri idatziz jakinarazi adierazi zuen.

Udal Gobernuak, bestalde, ez du planteatu zer egin behar ote den parkean dauden ardiekin, non birkoka daitezkeen edo Ametzagainako itxitako guneko mantenua nola egingo den ere.

Aste honetan jakin dugu, Julien Le Blanc-en eskutik, Gune Publikoetako, Ingurumeneko eta Festetako zinegotzi Alfonso Gurpegi jauna berarekin elkartu dela eta idatziz jakinarazi dizkiola Ametzagaina parketik ardiak eramateko agindua eta kontratu apurketa, 300 euro inguruko kalte ordainarekin.

Gurpegi jaunak, uztailaren 20ean izandako Gune Publikoen Batzordean, honako hau jakinarazi zuen: "Udal Gobernuak ez dago ekoartzantzen aurka, baina Ametzagainako parkea ez da lekurik aproposena, txakurrak aske paseatzeko dagoen espazio bakarra delako hiri mailan". Honi erantzunez, Lantxabe auzo elkarteak publikoki adierazi du Miramongo Basoa leku aproposa izango litzatekeela ekoartzantza proiektua martxan jartzeko eta hainbat aditu Udal Gobernuarekin harremanetan jarri dira proiektu honen alderdi positiboak jakinarazteko. Orain arte, ordea, ez da pausorik eman bide honetan eta ez dira adituen gomendioak kontuan hartu.

además, tales declaraciones han sido realizadas sin llevar a cabo un proceso de reflexión sobre el proyecto, utilizando datos erróneos y transmitiendo mensajes contradictorios a la ciudadanía.

En la reunión que EH Bildu mantuvo el pasado 13 de julio con Julien Le Blanc, el ecopastor denunciaba la falta de notificación escrita de la rescisión del contrato

Por otra parte, el gobierno municipal no ha planteado qué es lo que pretende hacer con las ovejas del parque, dónde se pueden reubicar, ni tampoco ha aclarado cómo se va a mantener la zona vallada de Ametzagaña.

Esta semana, gracias a Julien Le Blanc, hemos podido saber que el concejal de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas se ha reunido con él y que le ha notificado por escrito la orden de llevarse las ovejas del parque de Ametzagaña y la rescisión del contrato, con una indemnización de unos 300 euros.

El señor Gurpegi, en la Comisión de Espacio Público celebrada el 20 de julio, señaló que el gobierno municipal no está en contra del ecopastoreo pero que el parque de Ametzagaña no es el lugar más adecuado, ya que es el único espacio urbano en el que los perros pueden andar libres. Como respuesta a ello, la asociación vecinal Lantxabe ha manifestado públicamente que el bosque de Miramon podría ser un lugar adecuado para poner en marcha este proyecto de ecopastoreo. Asimismo, personas expertas en la materia se han puesto en contacto con el gobierno municipal para explicarle los aspectos positivos de este proyecto. Sin embargo, aún no se ha dado ningún paso en ese sentido, desoyendo los consejos proporcionados por personas expertas.

Gai honi lotuta dagoen expedientearen gardentasuna ere zalantzan jartzen dugu. Izan ere, EH Bildu taldeak hiru aldiz eskatu du sinatutako lan-hitzarmen eta kontratu etetea idatziz, baina gaur egunerarte ez dugu expedientea ikusteko aukerarik izan.

Por otra parte, cuestionamos la transparencia del expediente relacionado con este asunto, ya que el grupo EH Bildu ha solicitado hasta en tres ocasiones el escrito de rescisión del convenio de colaboración y del contrato, sin que hasta ahora haya tenido la oportunidad de ver el expediente.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Es por ello que presentamos la siguiente MOCIÓN:

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin ditzala egin beharreko gestioak ekoartzantza proiektua berreskuratzeko, eta ardiak, Ametzagainan arazo badira, hiriko beste zonalde batean kokatzeko.

- El Pleno insta al gobierno municipal a realizar cuantas gestiones sean necesarias para recuperar el proyecto de ecopastoreo y ubicar las ovejas en otra zona urbana, si realmente suponen un problema en Ametzagaña.

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernuari Udalarekin lotura kontraktuala duten langileekiko harremanetan, tratu pertsonal egokia bermatzea, baita edozein arrazoi dela medio lan hitzarmena edo kontratua eten behar denean ere.

- El Pleno insta al gobierno municipal a que garantice un trato personal adecuado en todas las relaciones con personas que mantengan un vínculo contractual con el Ayuntamiento, aun cuando, sea cual sea el motivo, tengan por objeto la rescisión de un convenio de colaboración o un contrato.

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari udal expedienteekin erlazionatutako txostenak eta dokumentazioa gardentasunez erabiltzea.

- El Pleno insta al gobierno municipal a utilizar con transparencia todos aquellos informes y documentos relacionados con los expedientes municipales.

Donostian, 2015eko uztailaren 24ean

San Sebastián, a 24 de julio de 2015

Olaia Duarte Lopez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loic Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D^a. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IV.2.3. Kontrol Mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal gobernukideen hizkuntza ofizialen erabilerari dagozkion irizpideak direla eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udaltzatzen Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udaltzatzen azter dadin. Mozioa 2015eko uztailearen 20an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia euskararen hiria izanik, ugari dira euskararen erabilera sustatze aldera, Udaltzatzen bertan, zein udalerrian oro har, Donostiako Udaltzatzen egituratu dituen programak, planak, egitasmoak eta abar. 1991etik aurrera ezarriak dira eremuotan hizkuntza ofizialen erabileri dagozkion irizpideak, Donostiako Udaltzatzen euskararen erabilera normalizatzeko arauak onartu ondoren.

IV.2.3. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los criterios de utilización de las lenguas oficiales de los miembros del gobierno municipal.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno Municipal. La moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales celebrada el 20 de julio de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como corresponde a la consideración de San Sebastián como ciudad del euskera, son muchos los programas, planes, proyectos, etc. que ha creado el Ayuntamiento de San Sebastián, tanto en el propio ayuntamiento como en el término municipal, para promover el uso del euskera. A partir de 1991 se establecieron los criterios para el uso de las lenguas oficiales en los dos ámbitos citados, una vez que el Ayuntamiento donostiarra

Halaber, gaur egun, erronka nagusia ezagupenean baino gehiago erabileran pausoak ematean datzala guztion artean onartua da, eta, hain zuzen ere, Donostiako Udalak norabide horretan lan sakona eta handia egin du, aipatu diren bi eremu zabal horietan, hots, bai udal barneari begira bai kanpoan aritzeari dagokionez. Batetik, 2013ko uztailetik indarrean dago *“Euskararen erabileran normalizatzeko plana Donostiako Udalean - 5. plangintza aldia (2013-2017)”*. Bestetik, aurtengo apiriletik *“Donostiako Euskararen Plan Orokorra”* martxan da, lehendik zetorren hariari jarraiki, eta modu parte hartzaile, planifikatu, integral eta iraunkorrean burutua. Horrela azpimagarria da plan horretan, Donostiako Udalaren nahia ez ezik, Donostiako eragileena, auzoetako batzordeetako kideena, Euskararen Aholku Batzordeko kideena eta prozesuan parte hartu duten norbanakoena ere jaso zela. Beraz, adostasun handiko plana dugu.

Gaur egungo udal gobernukide guztiak euskaldunak ez direnez, Udalaren eguneroko jardunean, barrura zein kanpora begira, hiriak onartuak dituen hizkuntza irizpideen betekizuna ziurtatzeko zailtasunak eta oztopoak gerta daitezke; ondorioz, bai eta euskararen erabileran atzerapausuak eman ere. Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal

aprobara las normas para la normalización del euskera

Por otro lado, hoy en día se acepta en general que el mayor reto que tenemos ahora es dar pasos en el uso de la lengua, más que en su conocimiento. El Ayuntamiento de San Sebastián ha llevado a cabo una labor muy importante e intensa, en los dos ámbitos antes citados, es decir, en el propio Ayuntamiento y cara al exterior. Desde julio de 2013 está en vigor el *Plan de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián - 5º Período de Planificación (2013-2017)* y, en abril de este año, se puso en marcha el Plan General del Euskera de Donostia / San Sebastián, al hilo del anterior, y que ha sido diseñado de manera participativa, planificada, integral y sostenible. Hay que destacar que, en este plan, además de la voluntad del Ayuntamiento de San Sebastián, también se recoge la de los y las agentes de la ciudad, la de los y las miembros de las comisiones de los barrios, la de los y las miembros de la Consejo Asesor del Euskera y la de las personas que han participado en el proceso a título individual. Se trata, por tanto, de un plan que cuenta con un importante consenso.

Como en la actualidad, no todos y todas las miembros del gobierno municipal hablan en euskera, puede que haya dificultades y obstáculos, para garantizar el cumplimiento de los criterios lingüísticos que tiene adoptados la ciudad, en el hacer cotidiano del Ayuntamiento, tanto de cara al exterior como al propio Ayuntamiento. Esas dificultades y obstáculos pueden traer consigo retrocesos en la utilización del euskera. Es por ello que presentamos la siguiente MOCIÓN:

.- El Pleno Municipal insta al Gobierno

Gobernuari berma dezala herritarrek hautatutako hizkuntza ofizialetako edozein erabili ahal izatea Udal Gobernu kideen eta beraien arteko harremanetan, bereziki ahozko erabilera egoeretan, eta herritarrek ez dezatela hautatutako hizkuntza ofiziala baztertu eta beste hizkuntza batera jo beharrik izan aipatutako harreman horietan.

Donostian, 2015eko uztailaren 24an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”.

Municipal a que garantice que la ciudadanía pueda utilizar la lengua oficial de su elección, sea esta la que sea, en las relaciones que mantenga con los y las miembros del Gobierno Municipal, especialmente en lo que se refiere al uso oral de la lengua, de manera que la ciudadanía no tengan que dejar de lado la lengua oficial de su elección y utilizar otra lengua en las citadas relaciones.

San Sebastián, 24 de julio de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto las señoras D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D^a. Amaia Martín Garín, D^a. Miren Albistur Garmendia, D^a. María Luisa García Gurruchaga y D^a. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

ABSTENTZIOAK: 9 – (7) PSE-EE, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 9 – (7) PSE-EE, (2)

IRABAZI DONOSTIA.

IV.2.4. Kontrol Mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udal Gobernu taldearen Gobernuaren eta Administrazioaren

IV.2.4. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el nivel de cumplimiento del Reglamento Orgánico del

Organo Araudiaren betetze mailari buruzkoa.

“Ricardo Burutaran Ferré EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udal Gobernu taldearen Gobernuaren eta Administrazioaren Organo Araudiaren betetze mailari buruzkoa.

JUSTIFIKAZIOA

Ekainaren 19an, Gobernu Batzordeak agintaldi honetako lehen bilera egin zuen. Bertan jorrotutako txostenetako bakar batek ere ez zuen arduradun juridikorik. Jokaera hau ez da batere arrunta Udalaren ohiko jardunean, eta zeharo ezberdina da aurreko agintaldian izandakoarekin alderatuta.

Jokaera honekin, Udal Gobernuak urratu egin du Gobernuaren eta Administrazioaren Organo Araudia.

Alkateari honetaz galdera egin zitzaion, eta Viles jaunak jokaera jau “salbuespena” zela eta “ondorio juridikorik” ez zuela izango esan zuen bakar-bakarrik. Baina egia da, ordea, Gobernuaren eta Administrazioaren Organo Araudiaren urraketa izan zela, jokaera hura justifikatzen zuen inongo arrazoirik gabe egindakoa.

Argi dago arauak denontzat balio dutela berdin-berdin, eta gobernu taldeak eredu izan behar duela haiek betetzerakoan.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

Gobierno y Administración del Ayuntamiento por parte del Gobierno Municipal.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal de grupo municipal EH BILDU, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre el nivel de cumplimiento del Reglamento Orgánico del Gobierno y de la Administración del Ayuntamiento por parte del equipo de gobierno municipal.

JUSTIFICACIÓN

El 19 de junio se celebró la primera Comisión de Gobierno de este mandato. En ninguno de los dictámenes que allí se trataron aparecía la figura de un responsable jurídico. Se trata de una actuación totalmente anómala en el procedimiento ordinario municipal, que dista mucho de la actitud mantenida por el gobierno anterior.

El gobierno municipal, con esa actitud, ha violado el Reglamento Orgánico del Gobierno y de la Administración del Ayuntamiento.

Interpelado el alcalde sobre esta cuestión, el señor Viles señaló que esta forma de proceder había sido una excepción y que no tendría “consecuencias jurídicas”. No obstante, es cierto que se violó el Reglamento Orgánico del Gobierno y Administración del Ayuntamiento, sin ningún motivo que lo justificara.

Es evidente que las normas sirven para todos y todas por igual y que el equipo de gobierno debe ser un ejemplo a la hora de cumplirlas.

Por lo expuesto, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Udalaren Gobernuaren eta Administrazioaren Organo Araudiak ezarritakoa bete dezala inongo salbuespenik gabe.

Donostia, 2015eko uztailaren 24an

Ricardo Burutaran Ferré
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

MOCIÓN DE CONTROL

- El Pleno insta al equipo de gobierno a cumplir estrictamente y sin excepciones lo establecido por el Reglamento Orgánico del Gobierno y de la Administración del Ayuntamiento.

San Sebastián, 24 de julio de 2015

Ricardo Burutarán Ferré,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IV.2.5. Kontrol Mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Bretxaren etorkizuna dela eta.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi den Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Bretxako eraikinen etorkizunari buruzkoa. Mozio hau 2015ko uztailaren 20an izandako Ogasuneko

IV.2.5. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el futuro de La Bretxa.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, sobre el futuro del edificio de la Bretxa. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada a

Batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

la Comisión de Hacienda el 20 de julio de 2015.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Joan den ekainaren 30an amaitu zen Bretxa guneko komertzialeko Arraindegia eraikinaren berreskurapen publikorako Udalak eta hura kudeatzen duen enpresak egindako akordioaren baitan jasotako plangintzaren lehen fasea.

El pasado 30 de junio finalizó la primera fase de la planificación para el rescate público del edificio de la Pescadería del centro comercial la Bretxa, tal como establece el acuerdo firmado por el Ayuntamiento y la empresa que gestiona dicho edificio.

Alta, ekainaren 30etik eta gaur egun ere, esaterako, itxia egon beharko lukeen Korner taberna, irekita dago. Joan den uztailaren 20ko Ogasun Batzordean egindako interpelazioaren ondotik emandako erantzunek ez zuten argitu inondik inora egoera hori legezkoa eta zuzena ote den, eta kontratua nork luzatu dion, horrela bada.

Sin embargo, y por poner un ejemplo, el bar Korner que ya tenía que estar cerrado, continúa en funcionamiento. Las respuestas dadas a la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda el pasado 20 de julio no aclararon ninguna duda sobre si esa situación era legal y correcta o no, ni sobre quién les ha prorrogado el contrato, si es que alguien lo ha hecho.

Bestalde ere, interpelazio beraren ondotik jasotako erantzunaren baitan, eta gaur egun Udala Gobernua osatzen duen PSOE alderdiko bozeramaileak esandakoaren arabera, Udala Gobernuak bi alderdien artean ez dago adostasunik Bretxari eta zehazki Arraindegia eraikinari eman nahi zaion irtenbideaz. Are gehiago, ez dakigu Udala Gobernuak itxia dagoen akordioa beteko duen, ez eta aurreko gobernuak mahai gainean jarri zuen proposamena bere horretan aurrera eramango duen, edo ez, ezta ere Alde Zaharreko eta Erdialdeko bizilagunekin gai honen inguruan hartu emanik izan ote duen ere.

Por otro lado, de acuerdo a la respuesta que dio a la interpelación antes citada el portavoz del partido PSOE, que en la actualidad forma parte del Gobierno Municipal, los dos partidos que forman el dicho gobierno no están de acuerdo sobre la solución que pretenden dar a la Bretxa y, más concretamente, al edificio de la Pescadería. Y lo que es más grave, no sabemos si el Gobierno Municipal va a cumplir el acuerdo ya cerrado, ni si va a llevar adelante, manteniéndola en todos sus términos, la propuesta planteada por el anterior gobierno, ni si ha mantenido algún contacto sobre este tema con los vecinos y vecinas de la Parte Vieja y del Centro.

Horregatik guztiarengatik, hau da gure

Por todo ello, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

- 1.- Udalbatzak Udala Gobernuari

• El Pleno del Ayuntamiento insta al

hertsatuki eskatzen dio, auzotarren eskaerari erantzuteko, jar dezala Eusko Jauriaritzaren Osasun Sailaren esku beharrezko lur azal bat Alde Zaharrak eta Erdialdeak izan dezaten ambulategi duin eta irisgarri bat eta tamaina egokia duena.

- 2.- Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio bete ditzala Arraindegia eraikina faseka berreskuratzeko aldeek egindako akordioak.

- 3.- Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio kontratu araudia zorrotz beteta eta, inongo salbuespenik egin gabe, dagokion tituluz kudea dezala udal ondarea -Udala zuzenean kudeatzen ari den eraikin horretako alderdiak ere barne hartzen dituenak, baita, zehatz mahatz, irabazi asmoa dutenak ere-.

- 4.- Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio adostu dezala auzotarrekin zer egin Arraindegia eraikinarekin, ekipamendu arloan izan ditzaketen espazio beharrak lehenetiz.

Donostian, 2015ko uztailearen 24an

Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Gobierno Municipal a que, en respuesta a la petición del vecindario, ponga a disposición del Departamento de Salud del Gobierno Vasco la superficie necesaria para que la Parte Vieja y el Centro dispongan de un ambulatorio digno, accesible y de las proporciones adecuadas.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que cumpla con los acuerdos alcanzados por las partes para rescatar por fases el edificio de la Pescadería

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, cumpliendo estrictamente el reglamento de contratos y sin hacer excepción alguna, gestione el patrimonio municipal con el título correspondiente -incluyendo las partes de ese edificio que el Ayuntamiento gestiona de forma directa, y también aquellas con ánimo de lucro-.

4.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que llegue a un acuerdo con del vecindario sobre la utilización del edificio de la Pescadería, priorizando las necesidades de espacio que pueda haber en cuanto a equipamientos.

San Sebastián, a 24 de julio de 2015

Ricardo Burutarán Ferré,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Lournaga jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D^a. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Jaime Domínguez-Macaya Lournaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

5. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

5. GAIAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

5. GAIAREN 3.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DEL ASUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

5. GAIAREN 4.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DEL ASUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU (2)

IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IV.2.6. Kontrol Mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, agintarien Esku-Dantza dela eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udaltzatzen Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udaltzatzen azter dadin. Mozioa 2015eko uztailaren 20an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Garai bateko ohituren galerari aurre eginez, urtero Konstituzio plazan ipinitako lizarraren inguruan, Goizaldi taldeak "Zortzikoa" eta "Gizon Dantza" delakoak dantzatzatu izan ditu eta, besteak beste, esfortzu honi esker, dantza horiek bizirik daude gaur egun Donostian. "Gizon dantza" izenez ezagutu dena (gaur egun "Esku-dantza", emakumeek ere parte hartzen baitute) agintariak dantzantzen zuten plazan herriko festa nagusietan. Herri bateko ekitaldi herrikoi eta garrantzitsuena zen. Donostian 1700. urtean jada dantzantzen zuten. Eta tradizio hau XVIII. mendean galdu zen arren, gerora berreskuratuta egin zuten.

2011etik, ohitura berreskuratuta, agintariak beraiek dantza egin dute herriaren aurrean. Aurten ere ekitaldia ekainaren 23an izan zen, 19:00etan, eta txalotzekoa da oraingo Udala

IV.2.6. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la "esku-dantza" de autoridades.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada en la Comisión de Servicios a las Personas del 20 de julio de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Para paliar la pérdida de antiguas costumbres, todos los años el grupo Goizaldi baila el "zortziko" y la "gizon-dantza" en torno a un fresno que se coloca en la plaza de la Constitución y, gracias entre otros a su esfuerzo, estos bailes siguen vivos en San Sebastián. En las fiestas principales de los pueblos, las autoridades bailaban en la plaza la llamada "gizon-dantza" (hoy en día denominada "esku-dantza", porque también toman parte en ella las mujeres). Era el baile más popular e importante de muchos pueblos. En San Sebastián ya se bailaba en el año 1700. Y, aunque la tradición se perdió en el siglo XVIII, fue posteriormente recuperada.

Desde 2011, año en que se recuperó la tradición, las autoridades bailan delante de la ciudadanía. Este año, el acto se ha celebrado también el 23 de junio, a las 19:00 h, y

Gobernuak ere tradizio honi heldu eta bultzada eman izana.

Festak jendartea kohesionatzeko tresna dira, gure ohiturak eta kultura transmititzeko gune eta une naturala. Bost urtez jarraian agintariak herriaren aurrean dantzatu dute, eta herriak txalotu egin ditu. 2011tik 2014ra ekitaldia normaltasun osoz garatu eta ospatu zen. Aurten, aldiz, udaltzain asko zeuden plaza inguruan, zein plazan bertan. Azken honi dagokionez, zehaztu behar da udaltzain batzuk dantza eremuan bertan zeudela; hesien barruko espazioan, alegia. Hasiera batean dantzarien jarduna ere oztopatu egin zuten, eta dantzarien beraien harridura eta kritikak jaso ditugu.

Ekitaldira jende ugari gerturatu zen arren, gertaera hau guztiz harrigarria eta ulertezina zaigu. Are eta gehiago, udaltzainen presentzia nabarmena kultura jarduera garatu behar den espazioan bertan, talkan dago-eta esku-dantzak sinbolizatu nahi dituen agintarien arteko elkarlanarekin eta herriarekiko errespetuarekin.

Datozen hilabeteotan kultura jarduera ugari garatuko dira bereziki kalean, eta ohiko egitarauari 2016ko programakoa ere gehituko zaio. Kontuan izan beharko da, batetik, egitarau batean zein bestean agintarien presentzia izango dela, parte hartze maila desberdinarekin. Eta, bestetik, horrez gain jarduera asko oso jendetsuak izango direla jakina da.

Ekainaren 23an ezagutu dugun segurtasun-eredua kultur jarduera batean jarraitu behar ez

consideramos digno de aplauso que el actual Gobierno Municipal haya dado continuidad a esta tradición y la haya promovido.

Las fiestas son un instrumento para la cohesión, y el lugar y el momento apropiados para la transmisión de nuestras costumbres y nuestra cultura. Las autoridades han bailado durante cinco años seguidos delante del pueblo, y el pueblo les ha honrado con su aplauso. Desde 2011 a 2014, el acto se ha desarrollado con absoluta normalidad. Sin embargo, este año ha habido un gran número de agentes tanto en las inmediaciones de la plaza como en la misma plaza. Es más, hay que señalar que había policías municipales en la zona delimitada para el baile, dentro del espacio vallado. Al principio, incluso obstaculizaron la actuación de los y las dantzaris, motivo por el cual nos han hecho llegar su asombro y su crítica.

Aunque la actuación reunió a mucha gente, este suceso nos resulta totalmente asombroso e incomprensible. Es más, la notable presencia de la policía municipal en el mismo espacio en el que se iba a desarrollar un acto cultural choca que la colaboración entre las autoridades y el respeto hacia la ciudadanía que pretende simbolizar la “esku-dantza”.

En los próximos meses se desarrollarán múltiples actos culturales, especialmente en la calle, y a la programación ordinaria se le sumará la del 2016. Por una parte, hay que tener en cuenta que ambas programaciones contarán con la presencia de autoridades, con diferentes grados de participación. Por otra parte, es bien sabido que en muchos actos habrá una gran afluencia de gente.

Entendiendo que las medidas de seguridad adoptadas el 23 de junio no deben ser el

dena ulertuta, hauxe da gure MOZIOA:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari kultura jarduerak garatzen direnean behar duten eszena-eremua errespetatzea, dadila eta, ondorioz, ziurta dezala espazio horren barruan udaltzainak ez direla egongo.

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ziurta dezala hartu beharreko segurtasun neurriek ez dituztela kultur jardueraren garapena eta irudia kaltetuko.

Donostian, 2015eko uztailaren 24an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”.

modelo a seguir, nuestro grupo presenta la siguiente MOCIÓN:

.- El Pleno insta al gobierno municipal a respetar el espacio escénico en el que se desarrollarán los actos culturales y, por lo tanto, a garantizar que dentro de estos espacios no habrá presencia de policías municipales.

.- El Pleno insta al gobierno municipal a garantizar que no se adoptarán medidas de seguridad que perjudiquen el desarrollo y la imagen del acto cultural que vaya a tener lugar.

En San Sebastián, a 24 de julio de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. José Luis Arrúe Pintó, D^a. María Luisa García Gurruchaga y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.

VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IV.2.7. Kontrol Mozioa, PP taldeak aurkeztua, Lasala plazako eraikina dela eta.

“Miren Albistur Garmendiak, talde popularraren bozeramaileak, Udaltzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Lasala plazako eraikina dela eta, Udaltzaren azter dadin. Mozio hau Ogasuneko Batzordeak 2015eko uztailearen 20an izan zuen bileran egindako INTERPELAZIOaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Ekainaren 4an, gobernu taldeak SADE enpresari esleitu zion Lasala plazako eraikina, lehiaketa hark irabazi zuela eta. Hilabete baino gehiago igaro da ordutik, eta jakin nahi dugu zertan den eragiketa garrantzitsu hori; izan ere, guk dakigula, higiezina ez da oraindik eskualdatu.

Ogasun Batzordean, zinegotzi ordezkariak jakinarazi zigun Lasala plazako eraikinak duen bermea kentzeko lanean ari direla Eusko Jaurlaritzarekin eta horretarako lau hilabeteko epea dutela jarria.

Begi bistakoa da, gobernu taldea EAJk eta PSEk eratua egonda eta Eusko Jaurlaritzan EAJ besterik ez egonda, ez dela zertan arazorik izan, ez negoziatioetan, eta ez azken ebazpenean. Horregatik, gure taldeak uste du erraz lortzeko moduko helburua dela Udaltzaren beste bermerik jarri beharrik izatea, gobernu taldeak lursailari erasaten dion aldaketaren bat proposatzen badu.

IV.2.7. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre edificio de la Plaza Lasala.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente MOCIÓN de CONTROL para su tratamiento en Pleno, consecuencia de la INTERPELACION substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el pasado 20 de Julio de 2015, sobre edificio de la Plaza Lasala.

JUSTIFICACION

El pasado 4 de junio se adjudicó por el Equipo de Gobierno a la empresa SADE el edificio de la Plaza Lasala como ganador del concurso. Habiendo pasado más de un mes queríamos saber en qué situación se encontraba ésta importante operación ya que no nos constaba que se hubiera realizado la transmisión del inmueble.

En la Comisión de Hacienda el Delegado nos comunicó que se estaba trabajando con el Gobierno Vasco para levantar la garantía que recae sobre el edificio de la Plaza de Lasala para lo que se había establecido un plazo de cuatro meses.

Es un hecho cierto y evidente que con un Equipo de Gobierno conformado por el PNV y el PSE y que con un Gobierno Vasco exclusivamente del PNV, estamos en un escenario en el que las negociaciones y la resolución final de esta cuestión no debería tener problemas. Por ello, nuestro Grupo considera que es un objetivo alcanzable que el Ayuntamiento tenga que prestar otra garantía en la medida que el equipo de gobierno proponga cambios que afecte a la parcela.

Hori dela eta, hauxe da nire mozioa:

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente Moción:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari jarrai dezala Eusko Jaurlaritzarekin negoziatzen Lasala plazako eraikina, lehiaketa publikoan esleitua, behin betiko eskualdatzeko, Donostiako Udalak beste bermerik jarri beharrik izan ez dezan.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a seguir negociando con el Gobierno Vasco la transmisión definitiva de la propiedad del edificio de la Plaza Lasala -que ha sido adjudicada bajo concurso público- con el objetivo de que no sea necesario prestar una nueva garantía por parte del Ayuntamiento de Donostia- San Sebastián.

Donostia, 2015eko uztailaren 24a.

En Donostia/San Sebastián, a 24 de Julio de 2015

Miren Albistur,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur
Portavoz Grupo Popular”.

Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D^a. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IV.2.8. Kontrol Mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiarako Topo proiektua dela eta.

IV.2.8. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el proyecto del Topo para Donostia.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkeztu du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98º del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada por el

2015eko uztailaren 20an, Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

Ayuntamiento Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 20 de julio de 2015.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

2015eko maiatzaren 29an Eusko Jaurlaritzak erakusketa publikoan jarri zuen Donostialdeako topo proiektu berria, zeinak pasante, aho eta geltoki berriak edo berreraikitzeak jasotzen dituen. Burdinbide-azpiegitura honek eragin nabaria izango du hiriko garraio publikoan eta etorkizunean ere, udalerrri eta eskualdean instituzioen artean garatuko dugun mugikortasun eredian.

El pasado 29 de mayo de 2015, el Gobierno Vasco sometió a exposición pública el nuevo proyecto para el topo, que recoge la construcción de una pasante, con bocas y nuevas estaciones o estaciones reformadas. Esta infraestructura ferroviaria tendrá una notable influencia en el transporte público de la ciudad y, en el futuro, en el modelo de movilidad que desarrollaremos las instituciones en el municipio y en la comarca.

Erakusketa publikoa, gardentasun irizpideak alde batera utzita, udara-arogan eta komunikazio-lanik gabe burutu da. Horrek ez du ekidin udalerriko erakunde, elkarte eta bizilagunek ehunka eta ehunka alegazio sartzea proiektuari; besteak beste, desadostasunaren, obren eraginen eta gizarte eztabaida baten beharraren inguruan.

La exposición pública se ha llevado a cabo dejando de lado los criterios de transparencia y sin realizar una labor de información al respecto. Ello no ha evitado que organismos, asociaciones y ciudadanía hayan presentado cientos y cientos de alegaciones al proyecto; entre otras, para mostrar su desacuerdo y respecto a las afecciones de las obras y a la necesidad de un debate social.

2015eko uztailaren 20an, Udal Gobernuko ordezkariak proiektuaren inguruan interpelatu ondoren, erantzun dute, batetik, hala eskatu arren, erabaki zutela ez deitzea Eusko Treneko batzordea Udal Gobernuak alegazioak egin arte. Eta, bestetik, Udal Gobernuko ordezkariak aitortu dute ez dituztela sakon ezagutzen azpiegitura honek ekar ditzakeen ondorioak aztertzen dituzten txosten teknikoak.

Tras interpelar a la representación del Gobierno municipal sobre el proyecto, han respondido, por un lado, que a pesar de que se hubiera solicitado así, habían decidido no convocar la comisión sobre Eusko Tren hasta que el Gobierno municipal no presentara sus alegaciones. Y, por otro, que la representación del Gobierno municipal ha reconocido que no conocen en profundidad los informes técnicos que consideran las consecuencias que pueda tener esa infraestructura.

Horiek horrela, hauxe da gure

Por tanto, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

- Donostiako Udalbatzak PSOE eta PNVren Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio sakon azter dezala batetik Donostialdeako topo proiektu berriak izan dezakeen eragina Dbus-eko zerbitzuetan eta aurkez dezala azterketa Sozietatearen Administrazio Kontseiluan.
- Donostiako Udalbatzak PSOE eta PNVren Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio gardentasunez joka dezala Donostialdeako topo proiektuaren inguruan, eta behar bezala informatu ditzala talde politiko eta bizilagunak proiektu honen inguruan burutzen dituen ezein kudeaketaren inguruan.
- Donostiako Udalbatzak PSOE eta PNVren Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio, EuskoTrenbideSareak eta Eusko Jaurlaritzaren aurrean, batetik, aintzat har ditzala donostiarrek aurkeztutako alegazioen edukia eta, bestetik, defenda dezala azpiegitura honen inguruan Donostian beharrezkoa den gizarte eztabaida instituzio, elkarte eta bizilagunen artean.
- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal del PSOE y PNV a que, por una parte, analice en profundidad las consecuencias que pueda tener el nuevo proyecto del Topo en los servicios de Dbus y a que presente el estudio en el Consejo de Administración de la Sociedad.
- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal del PSOE y PNV a que actué con transparencia respecto al proyecto de topo de Donostialdea, y a que informe adecuadamente a los grupos políticos y a la ciudadanía respecto a cualquier gestión que lleve a cabo en torno a este proyecto.
- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal del PSOE y PNV a que, por un lado, tenga en consideración ante EuskoTrenbideSareak y Gobierno Vasco el contenido de las alegaciones presentadas por la ciudadanía donostiarra, y a que, por otro lado, defienda el ineludible debate social entre instituciones, asociaciones y ciudadanía respecto a esa infraestructura.

Donostian, 2015eko uztailaren 24an.

En San Sebastián, a 24 de julio de 2015

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoa jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D^a. Pilar Arana Pérez y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

8. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 3.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)
IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2)
IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)
PSE-EE, (3) PP.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ,
LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN
ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA
SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA
TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO,

AKTA 3
2015EKO UZTAILAK 30

ACTA 3
30 DE JULIO DE 2015

**ARRATSALDEKO BOSTAK ETA HAMABOST
MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA.
ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK,
BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE
EMATEN DUT:**

**SIENDO LAS DIECISIETE HORAS Y QUINCE
MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN
EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE
ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL
SECRETARIO, DOY FE:**

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: